

# IRT-301 & IRT-302



**IRT**  
SYSTEM

## TABLE OF CONTENTS

	Page
1. Field of application .....	3
2. Product description .....	3
3. Technical data .....	3
4. Assembly instructions .....	4
5. Site .....	6
6. Operating instructions .....	6
7. Settings and automatic testing .....	6
8. Control and maintenance .....	7
9. Trouble shooting .....	9
10. Hazards .....	10
11. Electric diagram .....	63
12. Instruction to owner .....	10
13. Declaration of conformity .....	11

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	Sida
1. Användningsområde .....	33
2. Produktbeskrivning .....	33
3. Techniska Data .....	33
4. Monteringsanvisning .....	34
5. Uppställningsplatsen .....	36
6. Handhavande .....	36
7. Inställningar och självtest .....	36
8. Kontroll och underhåll .....	37
9. Felsökningsplan .....	39
10. Risker .....	40
11. Elschema .....	63
12. Anvisning för innehavaren .....	40
13. Intyg om överensstämmelse .....	41

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. Einsatzbereich .....	13
2. Produktbeschreibung .....	13
3. Technische Daten .....	13
4. Aufbauanleitung .....	14
5. Aufstellungsort .....	16
6. Handhabung .....	16
7. Einstellungen und Selbsttest .....	16
8. Kontrolle und Wartung .....	17
9. Fehlersuchplan .....	19
10. Risiken .....	20
11. Elektrisches Schema .....	63
12. Anweisung für den Betriebsinhaber .....	20
13. Konformitätserklärung .....	21

## INDICE

	Pagina
1. Campo di applicazione .....	43
2. Descrizione del prodotto .....	43
3. Dati tecnici .....	43
4. Istruzioni per il montaggio .....	44
5. Luogo di installazione .....	46
6. Utilizzo .....	46
7. Regolazioni ed autodiagnosi .....	46
8. Controllo e manutenzione .....	47
9. Schema di ricerca dei guasti .....	49
10. Rischi .....	50
11. Schema elettrico .....	63
12. Istruzioni per l'uso .....	50
13. Dichiarazione di conformità .....	51

## SOMMAIRE

	Page
1. Domaines d'utilisation .....	23
2. Description du produit .....	23
3. Caractéristiques techniques .....	23
4. Instructions de montage .....	24
5. Mise en place .....	26
6. Utilisation .....	26
7. Réglages et test automatique .....	26
8. Contrôle et entretien .....	27
9. Schéma de recherche de pannes .....	29
10. Dangers .....	30
11. Schéma électrique .....	63
12. Responsabilité du détenteur d'un sècheur IRT .....	30
13. Déclaration de conformité .....	31

## CONTENIDO

	Página
1. Aplicaciones .....	53
2. Descripción del producto .....	53
3. Especificaciones .....	53
4. Montaje .....	54
5. Zona de trabajo .....	56
6. Manejo .....	56
7. Ajustes y autoverificación .....	56
8. Control y mantenimiento .....	57
9. Localización y corrección de fallos .....	59
10. Riesgos .....	60
11. Diagrama eléctrico .....	63
12. Instrucciones para el propietario .....	60
13. Declaración de conformidad .....	61

## 1. Field of application

The mobile dryer is an effective aid in the paint workshop. It is suited for all types of small and medium-sized paint repair work.

The mobile dryer is primarily intended for forced drying of putty, filler, base coat and finishing coat. It is used in the pre-treatment area and in the finishing area.

Well-known companies within the automotive industry use mobile dryers for small-scale repair work and for final curing before polishing.

## 2. Product description

The IRT-300 mobile dryer is a simple, manoeuvrable piece of equipment with one or two compact cassettes. Each cassette contains 3 gold coated reflectors and is equipped with a ventilator in order to increase both safety and operational life-span. Its design and a gas spring ensure that adjustment of the cassette is easy. The IR lamps are simple to replace. A mesh protects the lamps and reflectors from mechanical damage. The control unit incorporates several programme selection possibilities and each programme step can have preheating and drying times programmed.

### 2.1 Particular advantages

#### 2.1.1 Higher quality

By using the mobile dryer on putty, a higher quality is attained, even on the top coat. The high surface

temperature and heating of the material from the inside and outwards ensures that all solvents and reaction products disappear.

#### 2.1.2 Short drying times

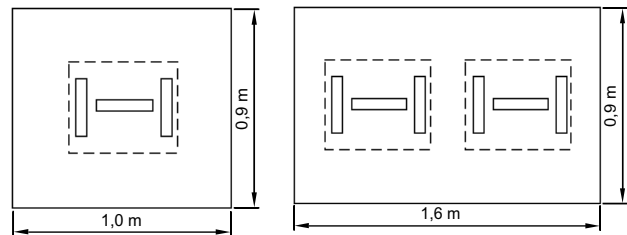
Putty	2 - 4 mins.
Filler	4 - 8 mins.
Primer	6 - 9 mins.
Base coat	5 - 9 mins.
Top coat	7 - 12 mins.
Clear varnish	6 - 12 mins.

#### 2.1.3 Low energy consumption

Energy is used efficiently through short-wave technology and gold-coated reflectors.

#### 2.1.4 Drying surface

From a distance of 50 cm, IRT-300 produces the following drying surfaces on black enamelled sheet metal:



IRT-301

IRT-302

## 3. Technical data

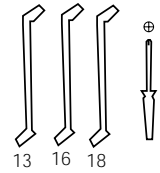
### IRT-301

### IRT-302

Short wave IR radiation source				Short wave IR radiation source			
	230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~		230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~
Rated voltage	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE	Rated voltage	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE
Rated frequency	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	Rated frequency	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Rated current	13 A	8 A	5 A	Rated current	26 A	15 A	9 A
Rated power	3 kW	3 kW	3 kW	Rated power	6 kW	6 kW	6 kW
Fuse	16 A delay action	10 A delay action	10 A delay action	Fuse	32 A delay action	16 A delay action	10 A delay action
Drying temp.	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C	Drying temp.	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C
Noise pressure level	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	Noise pressure level	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

For measurement and specification details, see the last page.

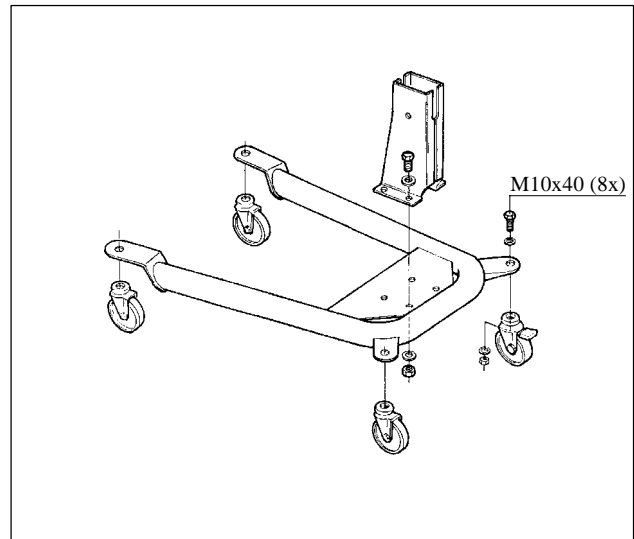
## 4. Assembly instructions



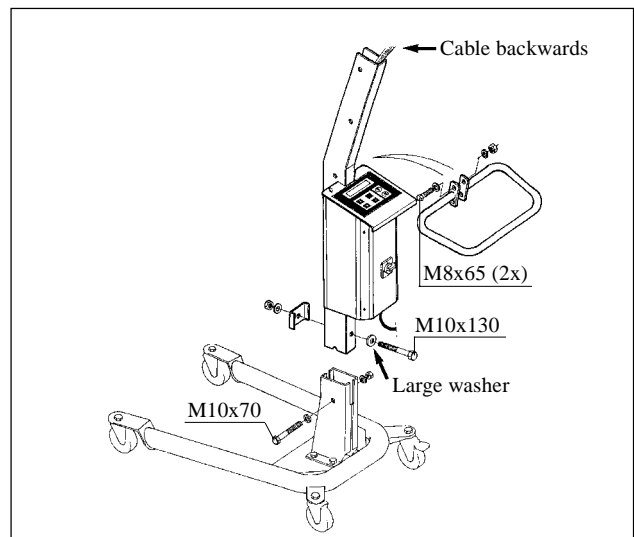
Tools

### IRT-301, IRT-302

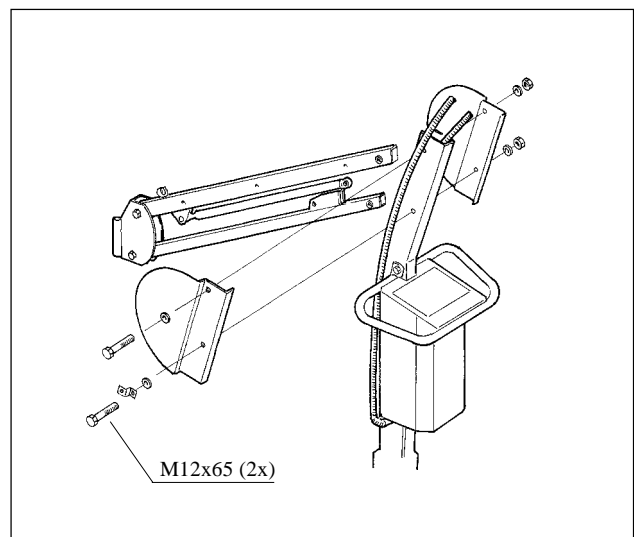
- 4.1. Begin by screwing the wheels into the base. Position the lockable wheel at the back. Screw the control column socket into the base.  
 Note! For the time being, tighten only by hand. To facilitate assembly, actuate the brake on the braked wheel.



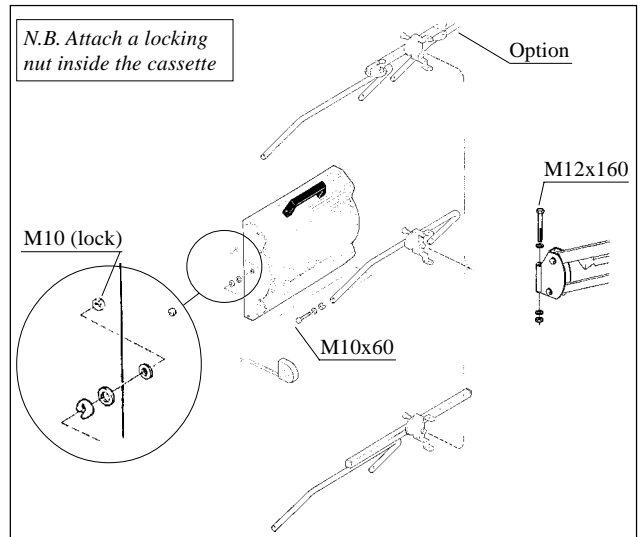
- 4.2. Place the control column in the control column socket. Tighten all the screws. Fit the handle.



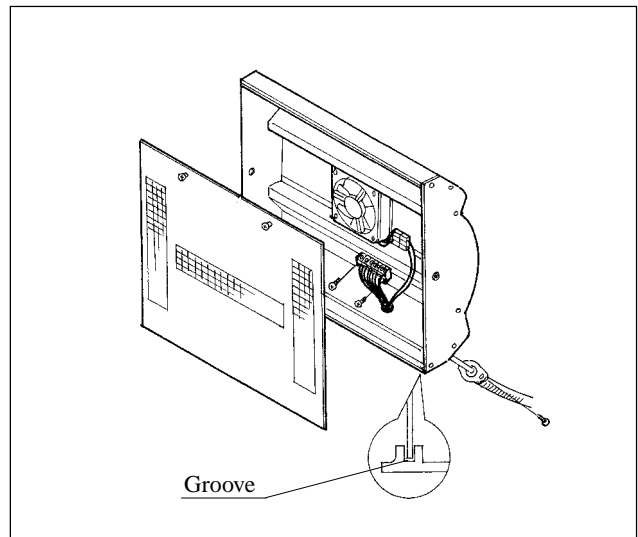
- 4.3. Fit the supporting arm and the round plates into the control column, lower arm first. The parallel arm in the raised position. After a period of use it may be necessary to re-tighten the four bolts of the parallel arm.



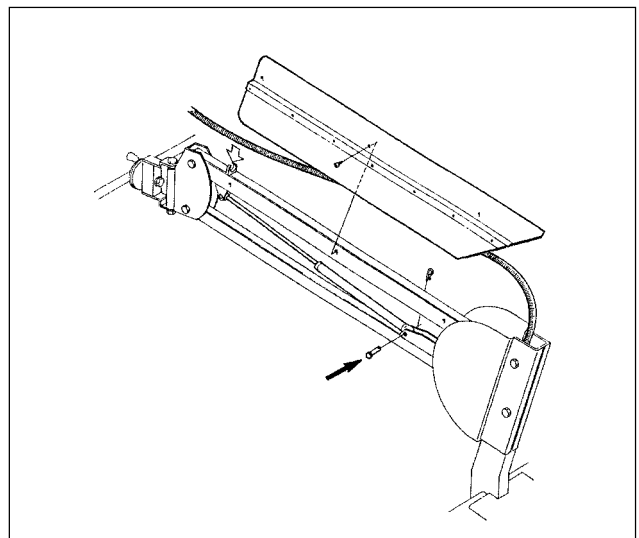
- 4.4. Fit the yoke and the cassettes.



- 4.5. Remove the front plate by unscrewing the two screws on the upper edge of the cassette. Carefully bend out and lift the plate out of the groove. Thread the cable attachment through the hole in the backpiece. Firmly screw the K-device in the cassette section. Connect the cable attachment and tighten the cable entry by fixing the small plate over the hole. Fit the front plate.



- 4.6. Set the cable in the clip above the arm when the parallel arm is in its lower position. Install the clamp protection using six screws.



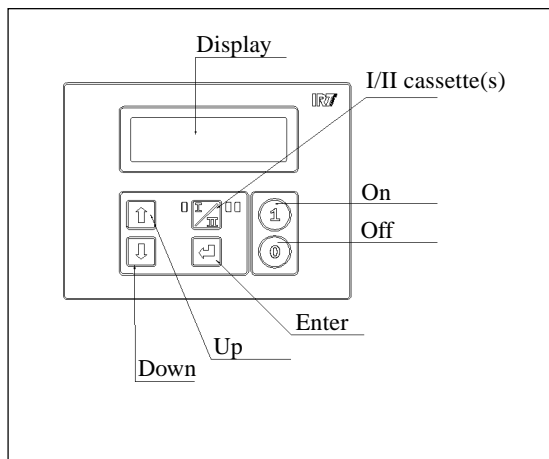
## 5. Site

The area in which the mobile dryer is used should be ventilated to such an extent that the solvent concentration never rises above 50% of the lower explosion limit.

Within a radius of 5 m around the mobile dryer, it is forbidden to use or to store solvent-containing materials.

Within a radius of 5 m around the mobile dryer, it is forbidden to use or to store solvent-containing materials.

## 6. Operating instructions



- 6.1 Check that the main switch is switched off, position 0.
- 6.2 Connect the mobile dryer's connector into the appropriate wall socket.
- 6.3 Turn the main switch to position 1. The display should now be lit. If another language is required, see chapter 7 - "Settings and automatic testing".
- 6.4 Using the cursor keys, select the desired drying programme. The pre-programmed programmes are: coarse putty, fine putty, filler, base coat, top coat or clear varnish. Confirm your choice by pressing "Enter" so that the programmed values appear  
\*\*\*  
or
- 6.5 Press "1" to start. Once the correct distance is obtained, press "1" to start the heating cycle. The lamps are now switched on and emit a pulsating light, the cooling ventilators are also activated.

\*\*\*For more information concerning the programme values, see 7.6 "Setting the drying process".

The remaining preheating time is now shown on the display, after that, the remaining drying time is shown.

- 6.6 On mobile dryers which are equipped with 2 cassettes, it is possible to choose 1 resp. 2 cassette(s) with the I/II button. Selection can occur before the start of or during operation.
- 6.7 If the heating process needs to be interrupted before the programme has been completed, press "0".

The cooling ventilators have a time delay and are therefore operational 3 mins. after the drying programme has been completed.

## 7. Settings and automatic testing

The following sequences of settings should be carried out in the following order, although, irrespective of stage reached, it is always possible to return to the main menu by simply pressing "0" after adjustments have been made.

Turn the main switch to the "0" position. Press the cursor up/down keys simultaneously and turn the main switch to the "1" position.

- 7.1 **Language selection**  
Scroll using the cursor up/down keys until the correct language appears. Confirm the selection of language by pressing "Enter".
- 7.2 **Default selection**  
The unit is delivered with low settings for new users. If you are familiar with this powerful equipment, switching over to the high settings is done by selecting HIGH. Confirm the selection by pressing "Enter".
- 7.3 **Statistics**  
Statistics now appear which show the accumulated operation time in hours and minutes. Confirm using "Enter". The total number of times the mobile dryer has been started will appear - confirm with "Enter".
- 7.4 **Resetting programme memory**  
Next, a question appears as to whether programme memory should be reset to zero. Use the cursor up/down keys to select yes or no. If YES, the pre-programmed drying programmes will be reset to the factory-set values and the three extra programmes will be set to zero. If NO, the programme memory will remain unchanged. Confirm by pressing "Enter".

**7.5 Automatic testing**

(The automatic test is in English.)

The next question to appear is whether automatic testing is to be carried out. This is a simple way to ensure yourself that all functions are correct or to detect errors if you suspect that something is not operating as it should be.

Use the cursor up/down keys to select yes or no. Confirm by pressing "Enter".

Automatic testing includes the following:

**7.5.1 Button test**

Testing all the buttons on the control panel. Pressing on the respective buttons, the corresponding symbol is shown in the display window. Press "Enter" for approx. 3 seconds in order to continue with the automatic testing.

**7.5.2 Display test**

Firstly, a number of symbols appear in the display. Press "Enter" to show all the points in the display. Press "Enter" once more to check that no points are activated. Press "Enter" in order to continue with the automatic testing.

**7.5.3 LED-test**

The three LEDs which indicate the number of cassettes in operation light for approx. 2 seconds.

**7.5.4 IR-test cassette**

The lamps in the IR-cassette light up. Check that all the lamps are lit. The test is limited to max. 30 seconds. Press "Enter" in order to continue with the automatic testing.

**7.5.5 Ventilator test cassette**

The cooling ventilator in the cassette will now start. The sound from the ventilator confirms that it is functional. Press "Enter" in order to continue.

Note! In cases where the mobile dryer is equipped with two cassettes, steps 7.5.4 and 7.5.5 are repeated for the second cassette.

**7.5.6 Secondary voltage test**

This test checks the operating voltage. The value should be between 12 and 16 volts. Press "Enter" in order to continue.

**7.5.7 EEPROM test**

Check that the software is OK. If "Passed" is shown on the display, press "Enter" to finish the test. If not, see trouble shooting diagram.

**7.6 Setting the drying process**

Programme	2	Preheating
	4	Drying

Time

Select the desired drying programme in accordance with the process described in the operating instructions. Confirm by pressing "Enter" so that the programmed values appear.

Press down "Enter" for approx. 5 sec. until the first value (preheating time) flashes.

Change the flashing value with the cursor up/down keys until the appropriate value is obtained. Confirm the desired value by pressing "Enter".

Value no. 2, final heating, now starts to flash.

Repeat the above procedure.

After "Enter" has been pressed for the last time and all values have finished flashing, the values are now saved in the memory.

**8. Control and maintenance**

**Weekly**

Check each week that all lamps light up when the mobile dryer is in operation. A damaged lamp can cause uneven temperature distribution across the heated area.

Check also that all wires are entirely undamaged. A damaged wire can result in danger to life!

**Monthly**

Check the gold reflectors. Damaged or very dirty gold reflectors can harm the reflector body and/or the cassette.

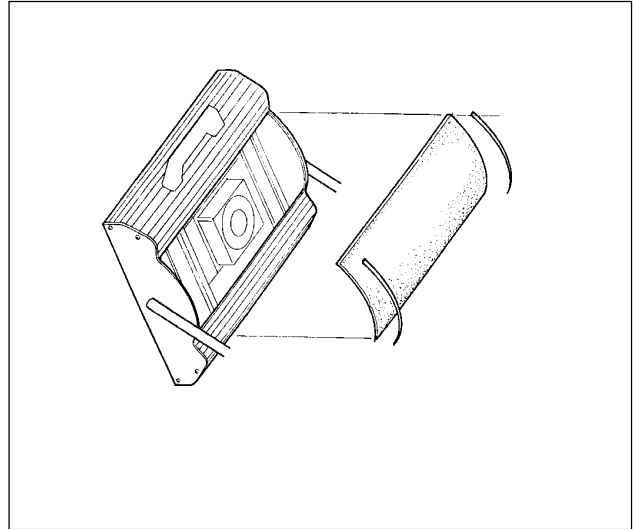
**Quarterly**

At least once per quarter, the air filter should be replaced. If its outer surface becomes very dirty at an earlier stage, the filter must be changed immediately.

### 8.1 Filter replacement

1. Remove the two metal clips at the cassette's gable ends.
2. Pull the filter straight out.
3. When the new filter is being installed, the IRT-logotype should face outwards.
4. Press the long edges of the filter into the cassette's groove.
5. Replace the metal clips.

**NOTE!** The filter is a disposable type and, as such, should not be cleaned with the help of compressed air as this considerably reduces the filtering capacity.

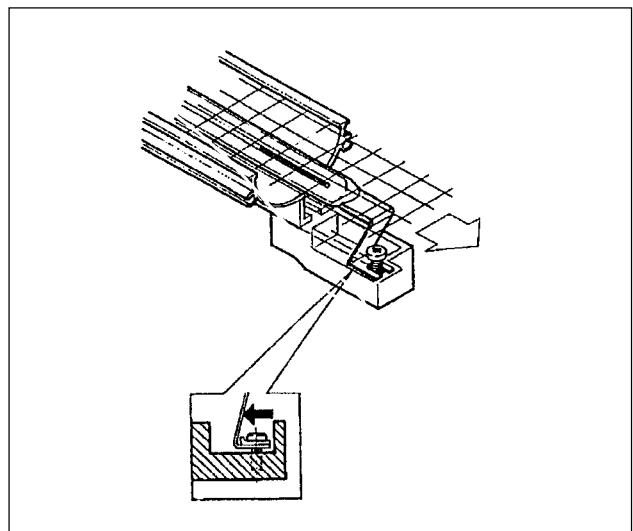
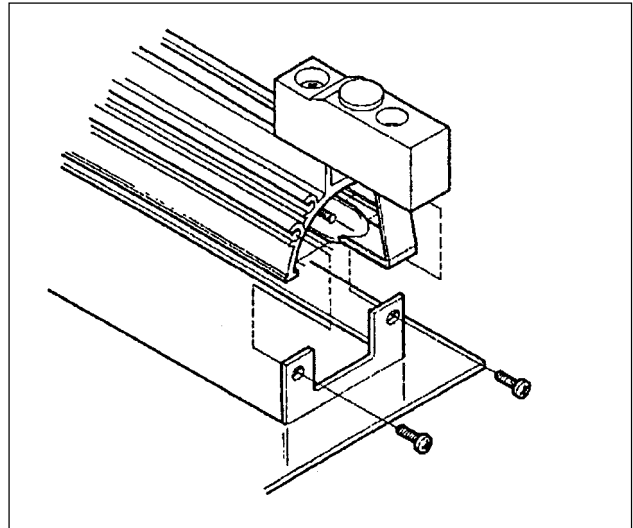


### 8.2 Replacement of IR-lamp

**NOTE!** Do not touch the gold coated reflector foil or the new lamp's glass tubing. Retain the protective paper on the lamp until it has been installed.

**NOTE!** Horizontal and vertical lamps have a rated power of 1 kW. Check that the new lamp has the correct marking.

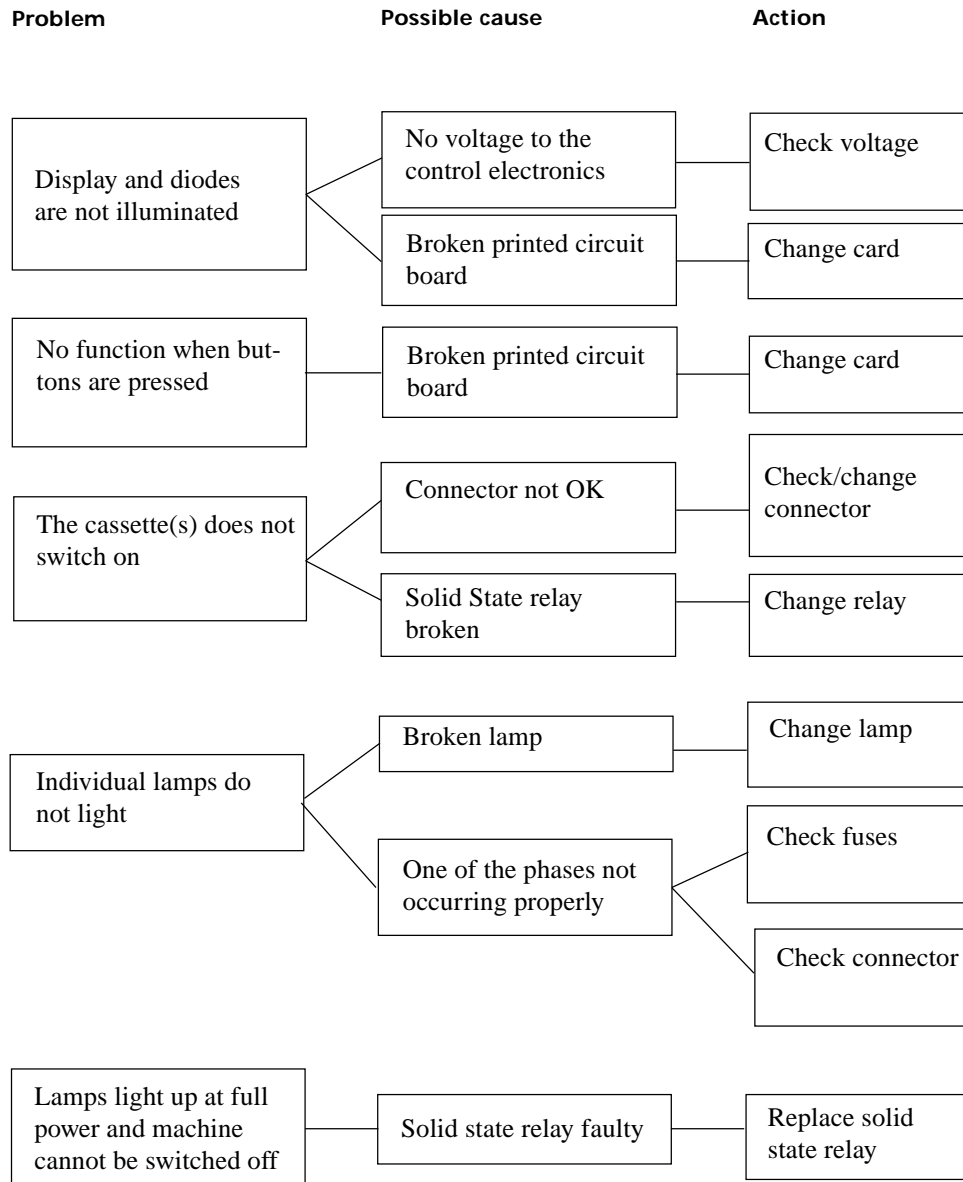
1. Switch off the mobile dryer's main switch (0).
2. Take the dryer's connector out of the wall socket.
3. Remove the upper two screws from the upper part of the front plate in accordance with point 5 of the assembly instructions.
4. Disconnect the cable attachment.
5. Remove the four screws at the ends of the reflector and lift the reflector up from the plate.
6. Pull out the protective mesh and unscrew the lamp.
7. Install the new lamp.



## 9. Trouble shooting

Please carry out the automatic test under point 7 in order to locate the fault.

Rectify the fault according to the diagram.



## 10. Hazards

### Electrical equipment

The equipment operates with highly dangerous electrical voltage.

### If operations on electrical equipment have to be carried out:

- Remove the dryer's connector from the wall socket.
- Enlist the help of a professional electrician. Only professional electricians may work with the electrical equipment.

### Fire and explosion

The area in which the mobile dryer is used should be ventilated to such an extent that the solvent concentration never rises above 50% of the lower explosion limit.

Within a radius of 5 m around the mobile dryer, it is forbidden to use solvent-containing materials.

Avoid exposing the mobile dryer to paint fog, sanding dust and solvents.

The minimum distance between the cassette and the object to be dried should never be less than 0.5 m. Do not direct the cassette towards combustible material.

### **DANGER! Intensive heat radiation.**

Hands, face and other parts of the body should be exposed as little as possible to the heat radiation.

## 11. Electric diagram

Page 63.

## 12. Instruction to owner

The owner of the mobile dryer is obliged, taking into account the manual and the conditions which prevail at the workplace, to produce clear and concise Directions for use for the dryer operators. Moreover, the

Directions for use should be kept in an appropriate place to which the operator has easy access.

The mobile dryer operator must follow the Directions for use.

### 13. Declaration of conformity

We **Hedson Technologies AB**  
Box 1530  
S-462 28 VÄNERSBORG  
Sweden

declare under our sole responsibility that the product

IRT-301, 302  
.....

to which this declaration relates is in conformity with the following standard or other  
normative documents

SS-EN 60204-1, EN 292-1, EN 292-2, EN 50081-1,  
EN 50082-2, SS-EN ISO 9001  
.....

following the provisions of Directive

73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC  
.....

Vänernborg 2001-10-01

**Hedson Technologies AB**

Erik Johansson



## 1. Einsatzbereich

Der Mobiltrockner ist ein unentbehrliches Hilfsmittel bei der Lackreparatur kleiner und mittelgrosser Flächen.

Er wird für die forcierte Trocknung von Spachtel, Füller, Basis- und Decklack eingesetzt. Sein Einsatzort ist die Vorbehandlungszone und der Finishbereich.

Im Bereich der Automobilindustrie wird er für die Trocknung kleiner Flächen und für die Durchhärtung des Materials vor dem Polieren verwendet.

## 2. Produktbeschreibung

Der leicht verfahrbare IRT-300 ist mit einer oder zwei kompakten Kassetten ausgerüstet. Jede Kassette ist mit 3 goldbelegten Reflektoren und einem Ventilator bestückt. Aufgrund des Gasfederausgleichs und der Gerätekonstruktion ist die Kassetteneinstellung sehr einfach. Die IR-Röhren sind leicht austauschbar. Die IR-Röhren und die Reflektoren werden durch ein Schutzgitter vor mechanischer Beschädigung geschützt. Die Bedienungseinheit verfügt über mehrere Programmauswahl.

### 2.1 Besondere Vorteile

#### 2.1.1 Höhere Qualität

Durch den Einsatz des Mobiltrockners bei der Trocknung von Spachtel wird auch die Qualität der Deck-

lack-Lackierung erhöht. Die hohe Oberflächentemperatur und die optimale Durchhärtung von innen nach aussen treiben sämtliche Lösungsmittel und sonstige Reaktionsprodukte aus dem aufgetragenen Material heraus.

#### 2.1.2 Kurze Trocknungszeiten

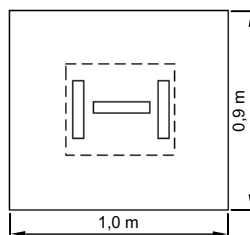
Spachtel	2 - 4 min
Füller	4 - 8 min
Grundierung	6 - 9 min
Basislack	5 - 9 min
Decklack	7 - 12 min
Klarlack	6 - 12 min

#### 2.1.3 Niedriger Energieverbrauch

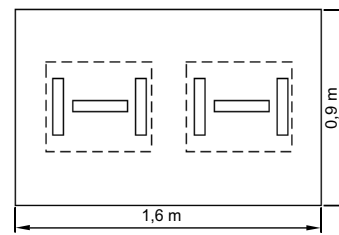
Durch die Kurzwellentechnik und die goldbelegten Reflektoren wird die zugeführte elektrische Energie effektiv ausgenutzt.

#### 2.1.4 Trocknungsfläche

Bei einem Objektabstand von 50 cm ergibt sich bei dem IRT-300 folgende Trocknungsfläche (bei dunklen Farben).



IRT-301



IRT-302

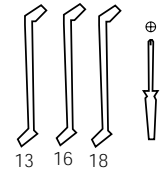
## 3. Technische Daten

### IRT-301

### IRT-302

IRT-301 Kurzwellige Strahlungsquelle				IRT-302 Kurzwellige Strahlungsquelle			
	230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~		230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~
Spannung	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE	Spannung	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE
Frequenz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	Frequenz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Stromstärke	13 A	8 A	5 A	Stromstärke	26 A	15 A	9 A
Leistung	3 kW	3 kW	3 kW	Leistung	6 kW	6 kW	6 kW
Absicherung	16 A träge	10 A träge	16 A träge	Absicherung	32 A träge	16 A träge	16 A träge
Trocknungstemp.	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C	Trocknungstemp.	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C
Geräuschpegel	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	Geräuschpegel	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

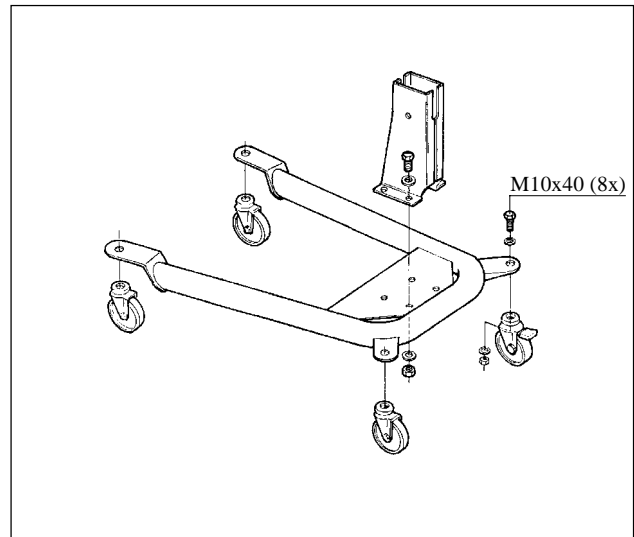
## 4. Aufbauanleitung



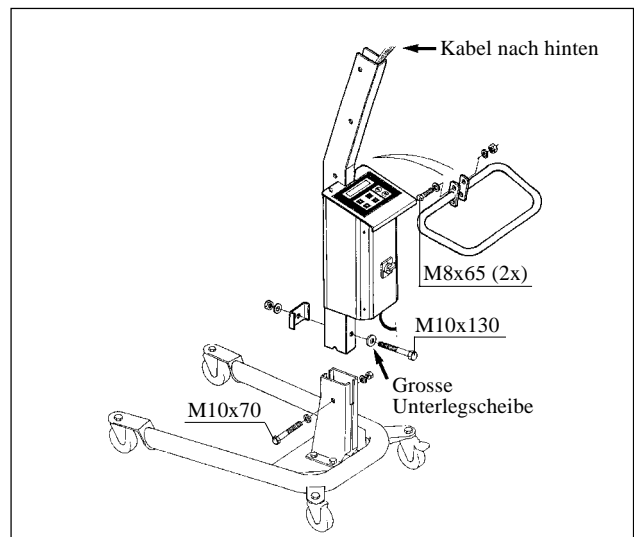
Werkzeuge

### IRT-301, IRT-302

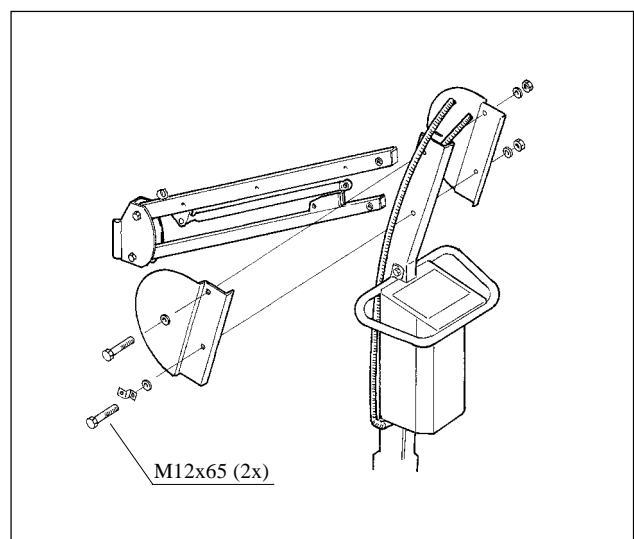
- 4.1. Zuerst die Räder und die Säulenhalterung am Fuss anschrauben, wobei das Rad mit Feststellbremse hinten rechts montiert werden sollte.  
Achtung : die Schrauben vorerst nur per Hand anziehen. Um die Montage zu erleichtern sollte die Bremse am Feststellrad angezogen sein.



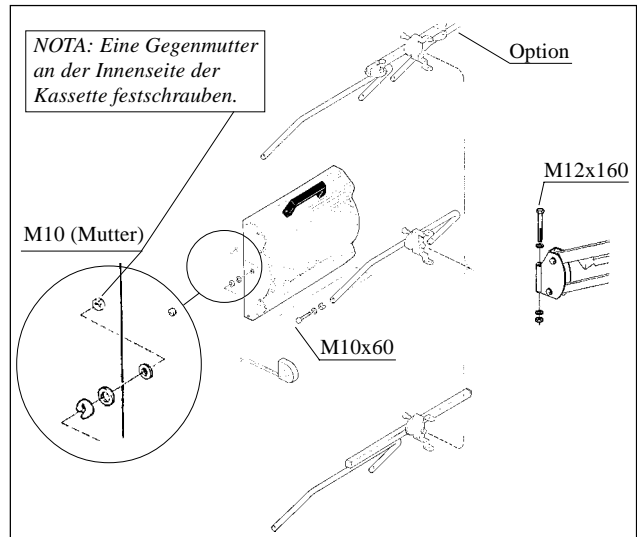
- 4.2. Die Säule in die Halterung einsetzen. Nun sämtliche Schrauben fest anziehen. Handgriff montieren.



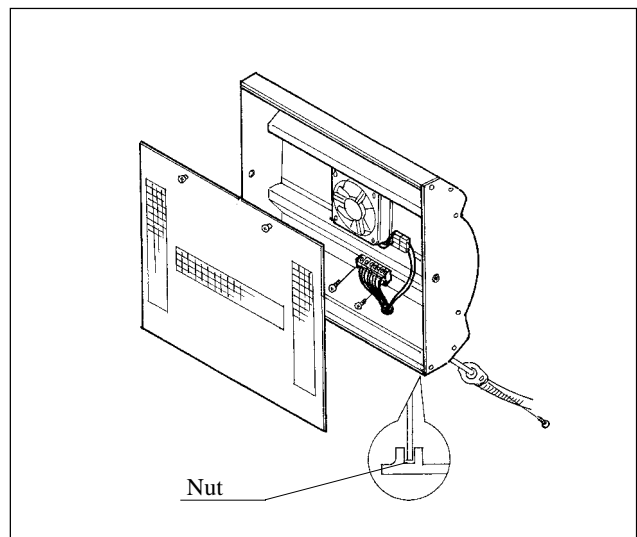
- 4.3. Die Parallelarme (unterer Arm zuerst) und halbrunden Abdeckungen anbringen. Wichtig: der Kabelbaum muss nach hinten in Richtung Steuereinheit gelegt sein. Der Parallelarm in aufgerichteter Position. Die vier Schrauben des Parallelarms müssen nach einiger Zeit ggf. nachgezogen werden.



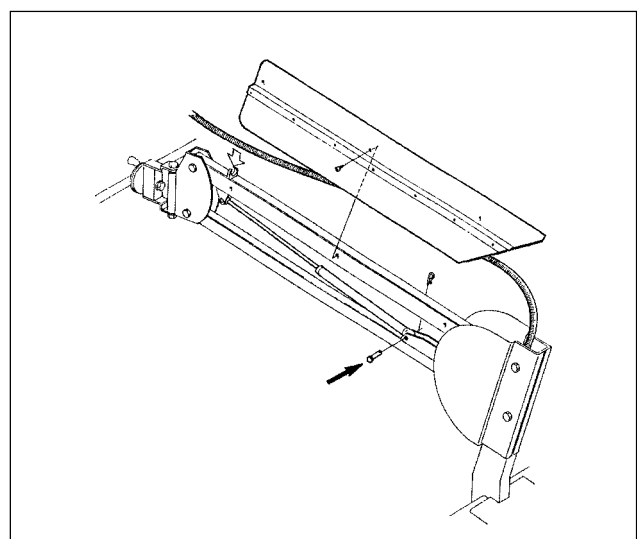
4.4. Kassettenhalter und Kassetten montieren.



4.5. Das Frontblech durch die zwei Schrauben die sich an der Oberkante der Kassette befinden, lösen. Das Frontblech nach vorne ziehen und aus der Nut heben. Ziehen Sie den Kabelstecker durch das Loch, welches sich an dem hinteren Blech befindet. Kabelstecker in der Kassette anschrauben. Schliessen Sie den Kabelstecker an und schrauben Sie die Kabeldurchführung mittels der kleinen Platte über dem Loch fest. Montieren Sie wieder das Frontblech.



4.6. Die Kabel in die Klips, die sich am oberen Parallelarm befinden, legen. Dabei muss sich der Parallelarm in nach unten gerichteter Position befinden. Klemmschutz mit 6 Blechschrauben befestigen.



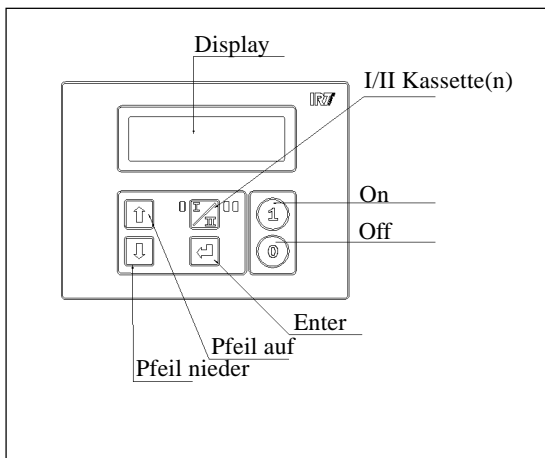
## 5. Aufstellungsort

Der Einsatzort des Mobiltrockners muss so belüftet sein, dass die Lösungsmittelkonzentration 50 % der unteren Explosionsgrenze nicht überschreitet.

Bei Betrieb des Mobiltrockners dürfen im Radius von 5 m lösungsmittelhaltigen Materialien weder bereitgestellt, zubereitet noch aufgetragen werden.

Es sollte weitgehend vermieden werden, dass der Mobiltrockner Spritznebel, Schleifstaub und Lösungsmittel ausgesetzt wird.

## 6. Handhabung



- 6.1 Kontrollieren Sie, dass sich der Hauptschalter in „0“ Stellung befindet.
  - 6.2 Den Stecker des Mobiltrockners in die dafür vorgesehene Wandsteckdose stecken.
  - 6.3 Hauptschalter auf Stellung „1“ bringen. Das Display leuchtet auf. Sollte die falsche Landessprache eingestellt sein, siehe Pkt. 7 „Einstellungen und Selbsttest“.
  - 6.4 Durch drücken der Pfeiltaste das gewünschte Trocknungsprogramm auswählen. Folgende Programme sind bereits eingespeichert : Trocknung von Grobspachtel, Feinspachtel, Füller, Basislack, Decklack oder Klarlack. Mit „Enter“ bestätigen. Auf dem Display erscheinen die vorprogrammierten Werte \*\*\*
- Oder
- 6.5 Auf „1“ drücken. Stimmt der Abstand, wird der Wärmezyklus durch nochmaliges drücken auf die Taste „1“ gestartet. Die IR-Röhren leuchten sofort auf und geben einen pulsierenden Schein ab, gleichzeitig starten die Kühlventilatoren.

\*\*\* Informationen über die Programmwerte : siehe Pkt. 7.6. „Einstellung des Trocknungsverlaufs“

Auf dem Display wird die verbleibende Abdunst- bzw. Trocknungszeit angezeigt.

- 6.6 Die Mobiltrockner mit 2 Kassetten können entweder mit einer oder beiden Kassetten betrieben werden. Die entsprechende Einstellung erfolgt durch drücken des Knopfes „I/II“ Diese Auswahl kann vor, als auch während des laufenden Einsatzes getroffen werden.

- 6.7 Soll die Trocknung vor dem automatischen Programmende abgebrochen werden, muss die Taste „0“ gedrückt werden.

Um die IR-Röhren zu kühlen und somit deren Lebensdauer zu verlängern, laufen die Ventilatoren noch weiter und schalten mit einer Zeitverzögerung von 3 Min. automatisch ab.

## 7. Einstellungen und Geräteselbsttest

Die Einstellungssequenzen müssen in folgenden Schritten ausgeführt werden (nach jeder ausgeführten Änderung kann das Hauptmenü durch Druck auf „0“ erreicht werden).

Hauptschalter auf „0“ stellen. Beide Pfeiltasten niedergedrückt halten und Hauptschalter auf Stellung „1“ bringen.

### 7.1 Landessprachenauswahl

Mit den Tasten „Pfeil auf“, „Pfeil nieder“ wird solange geblättert bis die richtige Sprache erscheint. Mit „Enter“ bestätigen.

### 7.2 Auswahl „Hohe Leistung“

Der Mobiltrockner wird ab Werk mit niedrigen Zeit-/Temperatureinstellungen für Neuverwender ausgeliefert. Sollten Sie bereits mit dem leistungsstarken IRT-Mobiltrockner vertraut sein, stellen Sie mittels der Pfeiltastatur „HOCH“ ein und bestätigen Sie danach diese Eingabe mit dem abgeknickten „Enter“-Pfeil.

### 7.3 Statistik

Die Statistik zeigt die gespeicherte Gerätearbeitszeit in Stunden und Minuten an. Mit „Enter“ bestätigen. Nun wird die gesamte Anzahl der Mobiltrocknerstarts angezeigt. Mit „Enter“ bestätigen.

### 7.4 Zurückstellen des Programmspeichers

Es erscheint die Frage, ob der Programmspeicher zurückgestellt werden soll. Mit den Tasten „Pfeil auf“, „Pfeil nieder“ wird „Ja“ oder „Nein“ auswählen. Durch die Antwort „Ja“ werden die vorprogrammierten Trocknungsprogramme auf die fabriksseitig eingestellten Werte zurückgestellt und die zusätzlichen 3 Programme werden auf Nullstellung gebracht. Wird mit „Nein“ geantwortet, ändert sich nichts an dem Programmspeicher. Mit „Enter“ bestätigen.

**7.5 Geräteselbsttest**

(Der Geräteselbsttest ist in englischer Sprache)

Es wird gefragt, ob der Selbsttest ausgeführt werden soll. Auf diese Weise kann sich der Anwender vergewissern, dass alle Gerätefunktionen korrekt sind.

Mit den Tasten „Pfeil auf“, „Pfeil nieder“ wird „Ja“ oder „Nein“ ausgewählt und mit „Enter“ entsprechend bestätigt.

Der Geräteselbsttest beinhaltet folgendes :

**7.5.1 Test der Drucktasten**

Sämtliche Tasten der Steuereinheit werden getestet. Durch drücken der entsprechenden Taste erscheint im Fenster des Displays das dazugehörige Zeichen. Wird „Enter“ für die Dauer von ca. 3 Sek. gedrückt, läuft das Selbsttestprogramm weiter.

**7.5.2 Test des Displays**

Zuerst laufen eine Anzahl verschiedener Zeichen auf dem Display ab. „Enter“ drücken, um alle Punkte im Display anzeigen zu lassen. Weiter „Enter“ drücken und kontrollieren, ob eine Anzeige aufleuchtet. Mit „Enter“ wird der Selbsttest weitergeführt.

**7.5.3 Leuchtdiodentest**

Nun leuchten für ca. 2 Sek. die 3 Leuchtdioden auf, die die Anzahl der in Arbeit befindlichen Kassetten angeben.

**7.5.4 IR-Test der Kassetten**

Die Lampen der IR-Kassetten leuchten auf. Kontrollieren Sie, ob alle IR-Röhren leuchten. Dieser Test ist auf max. 30 Sek. zeitbegrenzt. „Enter“ drücken, der Selbsttest läuft weiter ab.

**7.5.5 Ventilatorrest / Kassette**

Nun muss der Ventilator in der Kassette starten. Das Ventilatorengeräusch bestätigt die Funktion. Mit „Enter“ mit dem Test fortfahren.

Achtung : Ist der Mobiltrockner mit 2 Kassetten ausgerüstet, werden die Schritte 7.5.4 und 7.5.5 für die andere Kassette wiederholt.

**7.5.6 Test der Sekundärspannung**

Dieser Test kontrolliert die Arbeitsspannung. Der Wert muss zwischen 12 und 16 V betragen. Mit „Enter“ fortfahren.

**7.5.7 Test des EEPROM**

Es wird kontrolliert, ob die Software in Ordnung ist. Sobald auf dem Display „Passed“ erscheint, „Enter“ drücken. Der Selbsttest wird abgeschlossen. Falls nicht, siehe „Fehlersuchschema“.

**7.6 Einstellung des Trocknungsverlaufs**

Programm	2	Abdunsten
	4	Trocknung

Zeit

Wählen Sie den gewünschten Trocknungsverlauf gemäss Handhabungsbeschreibung. Bestätigen Sie die entsprechende Wahl mit „Enter“, der einprogrammierte Wert wird angezeigt.

Halten Sie die „Enter“ Taste für ca. 5 Sek. niedergedrückt bis der erste Wert - Abdunstzeit - aufblinkt.

Ändern Sie den blinkenden Wert mit den „Pfeil auf“, „Pfeil nieder“ Tasten bis zu dem gewünschten Wert. Mit „Enter“ bestätigen.

Nun beginnt Wert Nr. 2 (Durchhärungszeit) zu blinken. Wiederholen Sie die obige Prozedur.

Für die Durchhärtung wiederholen Sie die obige Prozedur.

Nachdem die „Enter“ Taste zum letzten Mal niedergedrückt wurde und alle angezeigten Werte aufgehört haben zu blinken, sind sämtliche Werte eingespeichert.

**8. Kontrolle und Wartung****Wöchentlich**

Kontrollieren Sie wöchentlich, dass sämtliche IR-Röhren während des Mobiltrocknerbetriebs leuchten. Beschädigte IR-Röhren verursachen eine ungleichmässige Wärmeverteilung auf der Oberfläche.

Kontrollieren Sie ausserdem, dass sämtliche Kabel unbeschädigt sind. Ein beschädigtes Kabel kann Lebensgefahr bedeuten !

**Monatlich**

Kontrollieren Sie die Goldreflektoren. Beschädigte oder sehr verschmutzte Reflektoren können Ursache für die Beschädigung des Reflektorkörpers und/oder der Kassetten sein.

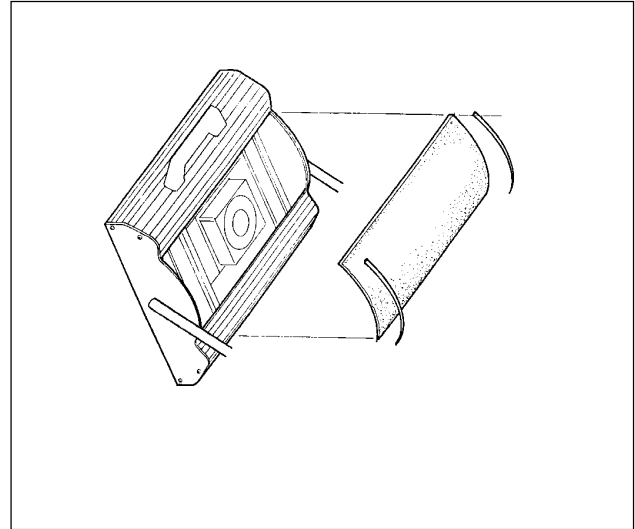
**Quartalsweise**

Mindestens einmal pro Quartal sollte der Luftfilter erneuert werden. Wenn jedoch die Aussenfläche des Filters sehr verschmutzt ist, muss er bereits früher gewechselt werden.

### 8.1 Filtertausch

1. Die Metallklips an den Seitenblechen der Kassette lösen.
2. Gebrauchten Filter herausnehmen.
3. Den neuen Filter so einsetzen, dass das IRT-Logo von aussen sichtbar ist.
4. Die Längskanten des Filters in die Kassettenuten pressen.
5. Die Metallklips wieder einsetzen.

**Achtung :** Es handelt sich um Wegwerffilter, die nicht z.B. mit Druckluft gereinigt werden sollten, da sie dadurch ihr Filtrierungsvermögen verlieren.

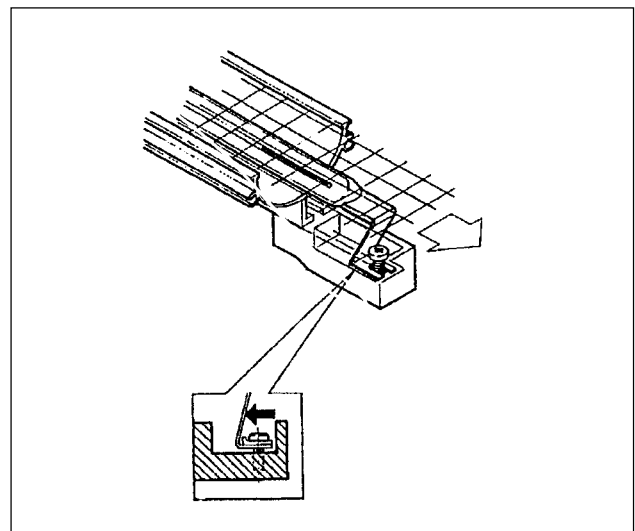
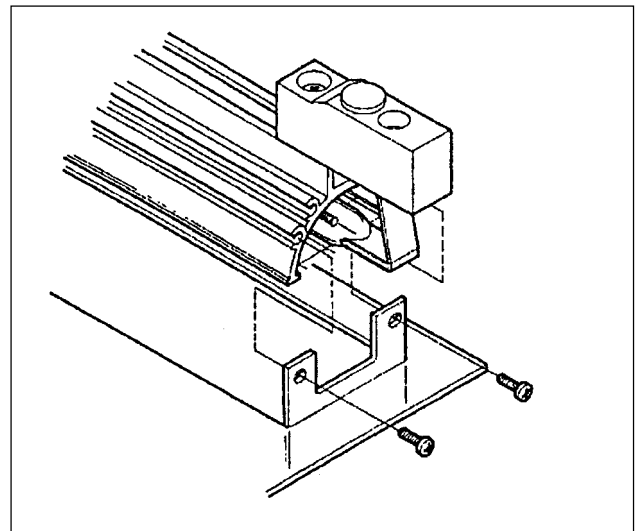


### 8.2 Austausch der IR-Röhre

**Achtung !** Der goldbelegte Reflektor und die neue IR-Röhre dürfen nicht mit den Händen berührt werden. Das Schutzpapier der IR-Röhre erst nach dem Einbau abnehmen.

**Achtung !** Die horizontal und vertikal montierten IR-Röhren haben eine Leistung von 1 kW. Kontrollieren Sie vor dem Einbau neuer IR-Röhren unbedingt deren Leistung.

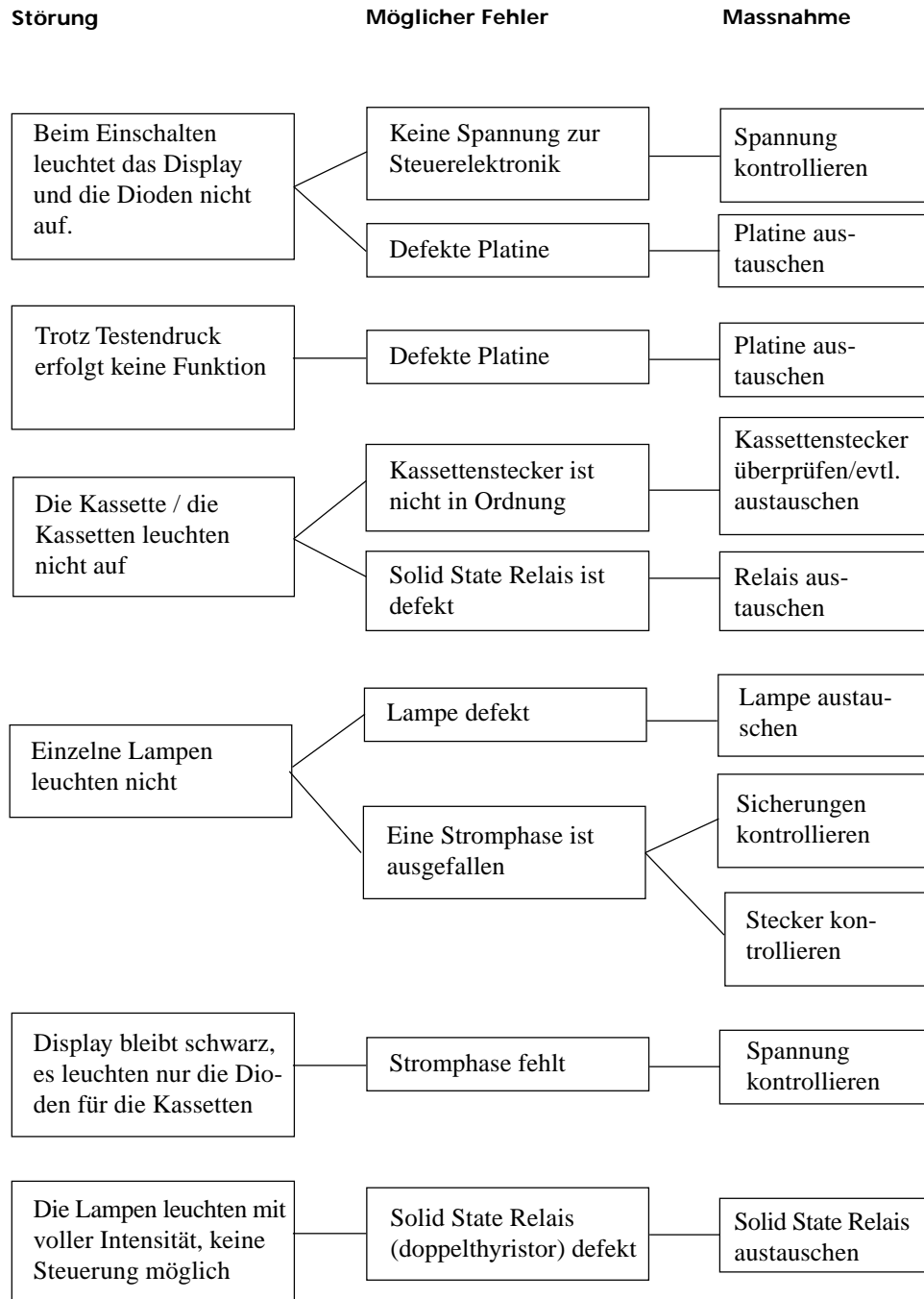
1. Den Hauptschalter des Mobiltrockners auf Nullstellung bringen.
2. Stromstecker ziehen.
3. Lösen Sie die 2 oberen Schrauben der Frontplatte gem. Aufbauanleitung, Punkt 5.
4. Kabelstecker abziehen.
5. Lösen Sie die 4 Schrauben an den Reflektorenden und ziehen Sie den Reflektor vom Blech.
6. Nehmen Sie das Schutzgitter ab und schrauben Sie die Lampen an den Lampen enden los.
7. Montieren Sie die neue Lampe.



## 9. Fehlersuchplan

Bitte führen Sie erst den Selbsttest, wie in Punkt 7 beschrieben, aus um den Fehler einzugrenzen.

Massnahme gemäss folgendem Schema.



## 10. Risiken

### Elektrik

Das Gerät arbeitet mit lebensgefährlicher elektrischer Spannung.

### Eingriff in die elektrische Ausrüstung :

- Hauptstecker aus der Wandsteckdose ziehen.
- Wenden Sie sich an einen Elektrofachmann, nur dieser darf Eingriffe in der elektrischen Ausrüstung vornehmen.

### Brand und Explosion

Der Einsatzort des Mobiltrockners muss so belüftet sein, dass die Lösungsmittelkonzentration 50 % der unteren Explosionsgrenze nicht überschreitet.

Bei Betrieb des Mobiltrockners dürfen im Radius von 5 m keine lösungsmittelhaltigen Materialien gelagert oder verarbeitet werden.

Es sollte weitgehend vermieden werden, dass der Mobiltrockner Spritznebel, Schleifstaub und Lösungsmittel ausgesetzt wird.

Der Abstand zwischen Kassette und Trocknungsobjekt darf niemals kürzer als 50 cm sein. Richten Sie die Kassetten niemals auf leicht brennbares Material.

### WARNUNG ! Intensive Wärmestrahlung

Hände, Gesicht und die übrigen Körperteile sollten der Wärmestrahlung so wenig wie möglich ausgesetzt werden.

## 11. Elschema

Seite 63.

## 12. Anweisung für den Inhaber

Der Inhaber des Mobiltrockners muss eine allgemein verständliche und den örtlichen Gegebenheiten angepasste Betriebsanleitung auslegen, die dem jeweiligen Anwender zugänglich sein muss.

Die Anwender des Mobiltrockners müssen sich an diese Gebrauchsanweisung halten.

### 13. Konformitätserklärung

Wir **Hedson Technologies AB**  
Box 1530  
S-462 28 VÄNERSBORG  
Schweden

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IRT-301, 302  
.....

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der folgenden Norm oder normativen Dokument  
übereinstimmt

SS-EN 60204-1, EN 292-1, EN 292-2, EN 50081-1,  
EN 50082-2, SS-EN ISO 9001  
.....

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie

73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG  
.....

Vänersborg 2001-10-01

**Hedson Technologies AB**

Erik Johansson



## 1. Domaines d'utilisation

Le sècheur mobile constitue une assistance efficace dans les ateliers de laquage. Il est conçu pour les petites et moyennes réparations de la laque.

Le sècheur mobile est en premier lieu destiné au séchage forcé de l'enduit, de l'apprêt, de la laque de base et de la laque de finition. Il peut être placé aussi bien dans la zone de traitement préalable que dans la zone de finition.

Les sècheurs mobiles sont déjà utilisés par de nombreuses industries automobiles renommées pour les petites réparations et pour le durcissement final avant le polissage.

## 2. Description du produit

Le sècheur mobile IRT-300 est un équipement facile à déplacer et comprenant deux cassettes compactes. Chaque cassette contient 3 réflecteurs dorés et, pour des raisons de sécurité et de durée d'utilisation, les cassettes sont également équipées de ventilateurs de refroidissement. Grâce à sa construction bien étudiée et à l'utilisation de vérins à gaz, les cassettes sont très faciles à régler et les lampes se remplacent aisément. Une grille protège les lampes et les réflecteurs contre les chocs. L'unité comprend plusieurs possibilités de sélection de programmes, chaque programme comprenant un temps de préchauffage et un temps de séchage programmés

### 2.1 Avantages particuliers

#### 2.1.1 Qualité supérieure

L'utilisation du sècheur mobile pour le séchage de l'enduit permet d'obtenir une meilleure qualité au niveau de la laque de finition. La température de surface élevée et le réchauffement du matériau de l'intérieur garantissent la disparition totale de tous les solvants et de tous les produits de réaction.

#### 2.1.2 Temps de séchage très courts

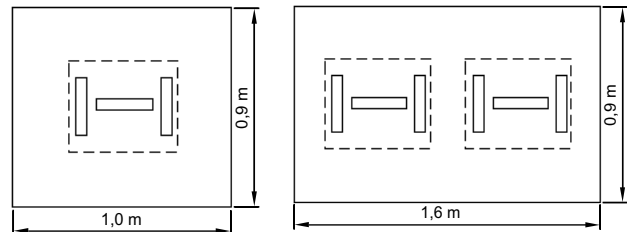
Enduit	2 - 4 min
Apprêt	4 - 8 min
Primer	6 - 9 min
Laque de base	5 - 9 min
Laque de finition	7 - 12 min
Vernis	6 - 12 min

#### 2.1.3 Faible consommation en énergie

La technique des ondes courtes et l'utilisation de réflecteurs en or permet une utilisation plus efficace de l'énergie utilisée.

#### 2.1.4 Surfaces de séchage

A une distance de 50 cm et sur une plaque laquée noire, le sècheur IRT-300 permet les surfaces de séchage suivantes.



IRT-301

IRT-302

## 3. Caractéristiques techniques

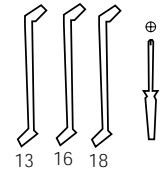
### IRT-301

### IRT-302

Source de rayonnement IR à ondes courtes				Source de rayonnement IR à ondes courtes			
	230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~		230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~
Tension nominale	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE	Tension nominale	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE
Fréquence nominale	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	Fréquence nominale	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Courant nominal	13 A	8 A	5 A	Courant nominal	26 A	15 A	9 A
Puissance nominale	3 kW	3 kW	3 kW	Puissance nominale	6 kW	6 kW	6 kW
Fusible	16 A lent	10 A lent	10 A lent	Fusible	32 A lent	16 A lent	10 A lent
Température de séchage	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C	Température de séchage	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C
Pression acoustique	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	Pression acoustique	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Poids et dimensions, voir la dernière page.

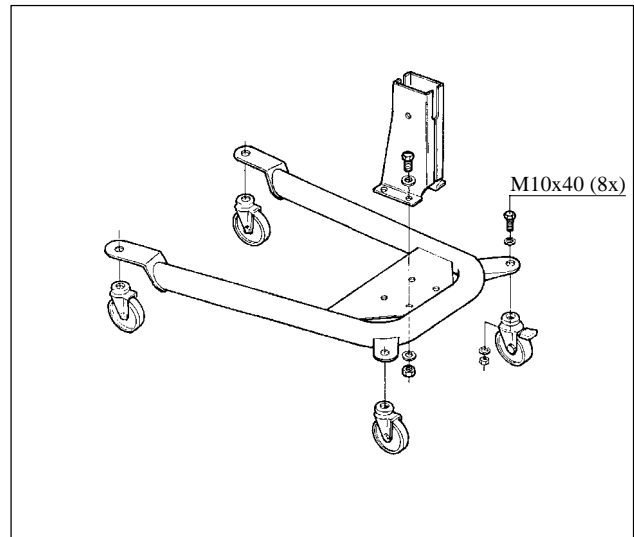
## 4. Instructions de montage



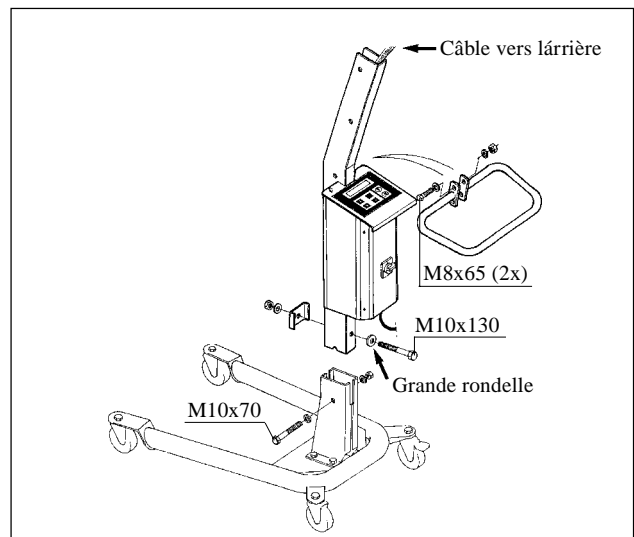
Outils

### IRT-301, IRT-302

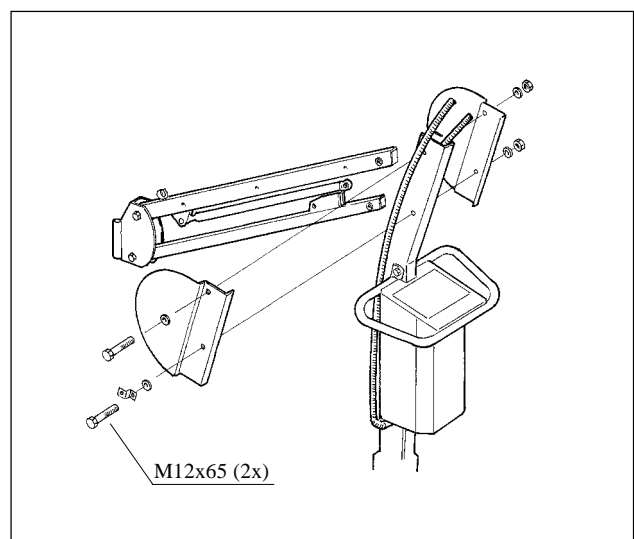
- 4.1. Commencer par visser les roues dans le pied. Placer la roue verrouillable à l'arrière. Visser la fixation du pilier dans le pied.  
Remarque: Pour le moment visser les vis à la main. Pour faciliter le montage serrer le frein de la roue freinante.



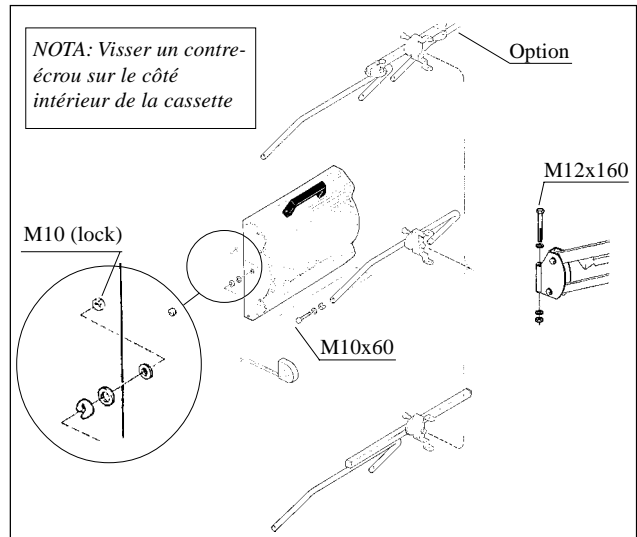
- 4.2. Placer le pilier dans sa fixation. Serrer toutes les vis puis monter la poignée.



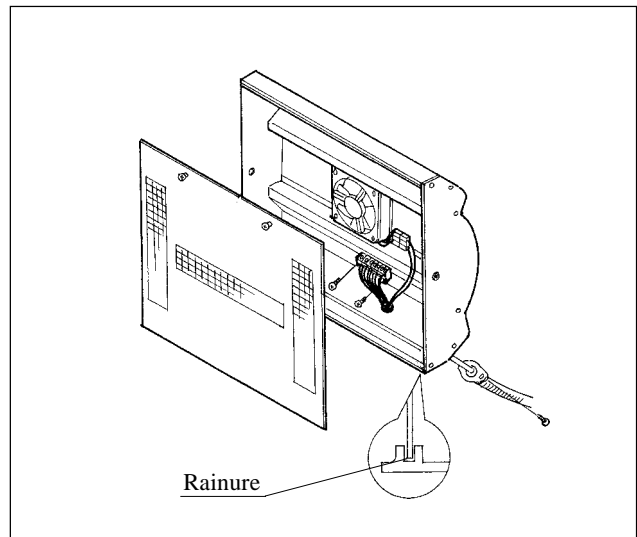
- 4.3. Monter le bras et la rondelle dans le pilier en commençant par le bras inférieur. Bras parallèle en position levée. Après un certain temps d'utilisation, il peut s'avérer nécessaire de resserrer les quatre boulons du bras parallèle.



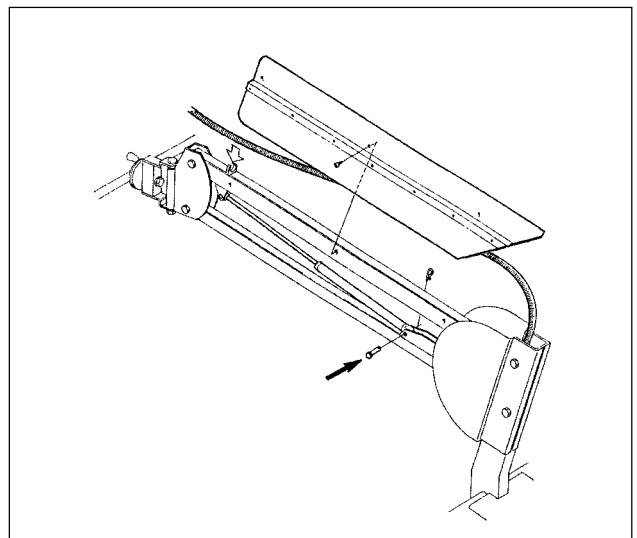
- 4.4. Monter l'étrier et les cassettes.



- 4.5. Dévisser les deux vis sur le bord supérieur de la cassette pour retirer la plaque frontale. La plier légèrement et la sortir de la rainure. Introduire le dispositif de câbles à travers la trou dans la plaque arrière. Visser solidement le dispositif en K dans le profilé de la cassette. Raccorder le dispositif de câbles et visser le passage de câbles en fixant la petite plaque sur le trou. Remettre en place la plaque frontale.



- 4.6. Installer le câble dans le clip au dessus du bras quand le bras parallèle est en position inférieure. Monter la protection à l'aide de 6 vis en acier.



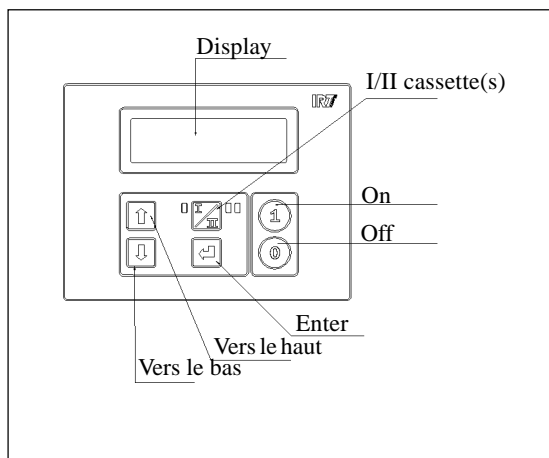
## 5. Mise en place

La ventilation du local où le sècheur mobile est utilisé devra être telle que la concentration moyenne de solvant dans l'air ne dépasse jamais de 50% la limite inférieure d'explosion.

Il est interdit de conserver ou d'utiliser des matériaux contenant des solvants dans un rayon de 5 m autour du sècheur mobile.

Eviter d'exposer le sècheur mobile à la fumée des pulvérisations, à la poussière de ponçage et aux solvants.

## 6. Utilisation



- 6.1 Contrôler que l'interrupteur principal est sur la position d'arrêt, position 0.
- 6.2 Raccorder le dispositif de contact du sècheur mobile à la prise murale préparée à cet effet.
- 6.3 Mettre l'interrupteur principal sur la position 1 pour que l'afficheur s'allume. Si le langage n'est pas celui désiré, voir la section 7 "Réglages et test automatique".
- 6.4 Sélectionner le programme de séchage désiré à l'aide des touches fléchées. Les programmes préenregistrés sont les suivants: enduit grossier, enduit de finition, apprêt, laque de base, laque de finition ou vernis. Confirmer la sélection en appuyant sur "Enter" pour que les valeurs programmées apparaissent \*\*\*  
ou
- 6.5 Appuyer sur "1" pour démarrer. Quand la distance correcte est affichée, appuyer sur "1" pour démarrer le cycle de chaleur. Les lampes s'allument et pulsent la lumière en même temps que les ventilateurs se mettent en marche.

\*\*\* Pour davantage d'informations sur les valeurs des programmes, voir la section 7.6 "Réglage du cycle de séchage".

L'afficheur indique le temps restant pour les cycles de préchauffage et de séchage.

- 6.6 Sur les sècheurs équipés de deux cassettes, il est possible de choisir d'utiliser une seule cassette ou les deux à l'aide du bouton I/II. La sélection peut être effectuée avant la mise en marche et quand le système est en opération.

- 6.7 Pour interrompre le cycle de préchauffage avant la fin du programme, appuyer sur "0".  
Quand un programme de séchage est terminé les ventilateurs continuent à fonctionner pendant 3 minutes pour refroidir les lampes.

## 7. Réglages et test automatique

Les réglages suivants devront être effectués dans l'ordre indiqué. Cependant, il est toujours possible, après une modification, de revenir au menu principal en appuyant sur "0".

Mettre l'interrupteur principal sur la position "0". Maintenir les deux touches fléchées enfoncées en même temps et mettre l'interrupteur sur la position "1".

### 7.1 Sélection de la langue

Faire défiler les langues à l'aide des touches "vers le haut" et "vers le bas" jusqu'à l'apparition de la langue désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur "Enter".

### 7.2 Sélection des puissances

Pour les nouveaux utilisateurs, l'appareil est livré configuré avec un réglage base température. Si vous êtes familier avec ce type d'appareil, vous pouvez augmenter la température en appuyant sur HIGH, puis confirmer cette sélection appuyant sur ENTER.

### 7.3 Statistiques

Les statistiques de temps de fonctionnement accumulé sont affichées. Confirmer en appuyant sur "Enter". Le nombre total de mises en marche du sècheur mobile apparaît sur l'afficheur. Confirmer en appuyant sur "Enter".

### 7.4 Remise à zéro de la mémoire du programme

Une question apparaît demandant si la mémoire du programme doit être remise à zéro. Utiliser les flèches "vers le haut" et "vers le bas" pour sélectionner "Oui" ou "Non". Si "Oui" est sélectionné, les programmes de séchage préprogrammés sont remis sur les valeurs programmées à l'usine et les trois programmes supplémentaires sont remis à zéro. Si "Non" est sélectionné, la mémoire du programme demeure inchangée. Confirmer la sélection en appuyant sur "Enter".

**7.5 Test automatique**

(L'essai automatique est en anglais.)

La question suivante porte sur l'exécution d'un test automatique. Il s'agit là d'une façon simple et rapide de s'assurer que toutes les fonctions sont correctes et de détecter les erreurs en cas de dysfonctionnement. Utiliser les flèches "vers le haut" et "vers le bas" pour sélectionner "Oui" ou "Non". Confirmer la sélection en appuyant sur "Enter".

Le test automatique comprend les contrôles suivants:

**7.5.1 Test des boutons et des touches**

Test de toutes les touches et tous les boutons situés sur le tableau de commande. Une pression sur chaque touche doit montrer le symbole correspondant à la touche enfoncée sur l'afficheur. Appuyer sur "Enter" pendant environ 3 secondes pour continuer le test automatique.

**7.5.2 Test de l'afficheur**

Un certain nombre de caractères défilent d'abord sur l'afficheur. Appuyer sur "Enter" pour montrer tous les points de l'afficheur. Appuyer de nouveau sur "Enter" pour contrôler qu'aucun point n'est allumé. Appuyer sur "Enter" pour continuer le test automatique.

**7.5.3 Test du voyant**

Les trois voyants indiquant le nombre de cassettes en opération s'allument pendant environ 2 secondes.

**7.5.4 Test de la cassette IR**

Les lampes de la cassette IR s'allument. Contrôler que toutes les lampes sont allumées. Le test ne dure que max. 30 secondes. Appuyer sur "Enter" pour continuer le test automatique.

**7.5.5 Test du ventilateur de la cassette**

Le ventilateur de la cassette se met en marche. Le bruit du ventilateur confirme son bon fonctionnement. Appuyer sur "Enter" pour continuer le test automatique.

**Remarque!** Si le sècheur mobile comprend 2 cassettes, les étapes 7.5.4 et 7.5.5 sont répétées pour tester la seconde cassette.

**7.5.6 Test de la tension secondaire**

Ce test permet de contrôler la tension de commande. La valeur devra être située entre 12 et 16 volts. Appuyer sur "Enter" pour continuer le test automatique.

**7.5.7 Test de EEPROM**

Permet de contrôler le bon fonctionnement du programme. Si l'afficheur indique "Passed" (Accepté) appuyer sur "Enter" pour terminer le test automatique. Sinon, voir le schéma de recherche de pannes.

**7.6 Réglage du cycle de séchage**

Programme	2	Préchauffage
	4	Séchage

Temps

Sélectionner le cycle de séchage désiré selon les instructions de la section "Utilisation". Confirmer la sélection en appuyant sur "Enter" pour que les valeurs programmées apparaissent.

Appuyer de nouveau sur "Enter" pendant 5 secondes jusqu'à ce que la première valeur (temps de préchauffage) clignote.

Modifier la valeur clignotante à l'aide des flèches "vers le haut" et "vers le bas" jusqu'à la valeur désirée. Confirmer la valeur sélectionnée en appuyant sur "Enter".

La valeur n°2 (temps de chauffage final) commence à clignoter. Répéter la procédure ci-dessus.

Pour le chauffage final, répéter la procédure ci-dessus.

Appuyer une dernière fois sur "Enter". Lorsque les valeurs ne clignotent plus, ceci signifie qu'elles sont maintenant enregistrées dans la mémoire du programme.

**8. Contrôle et entretien****Toutes les semaines**

Contrôler, chaque semaine, que toutes les lampes sont allumées quand le séchoir est en marche. Si la lampe est endommagée, la température sur la surface chauffée devient inégale.

Contrôler également que tous les câbles sont en bon état. Un câble endommagé peut provoquer des accidents très graves!

**Tous les mois**

Contrôler les réflecteurs dorés. Des réflecteurs abîmés ou très encrassés peuvent endommager le corps du réflecteur et/ou la cassette.

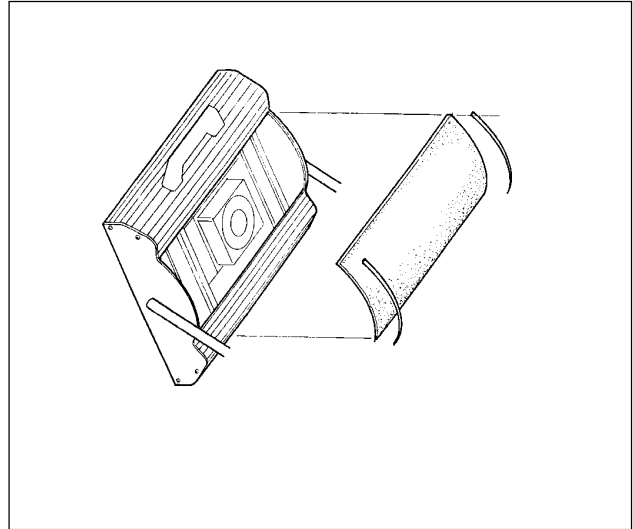
**Tous les trois mois**

Le filtre à air doit être changé au moins une fois tous les trois mois. Le filtre devra être changé avant ce délai de trois mois si la surface extérieure est encrassée.

### 8.1 Changement du filtre

1. Desserrer les deux clips métalliques sur les côtés de la cassette.
2. Retirer le filtre.
3. Lors du montage du nouveau filtre, le logotype IRT devra se trouver à l'extérieur.
4. Introduire les bords longitudinaux du filtre dans les rainures de la cassette.
5. Remettre en place les clips métalliques.

**Remarque!** Le filtre est de type à usage unique et ne doit pas être nettoyé avec, par exemple, de l'air comprimé qui détruirait la capacité filtrante du filtre.

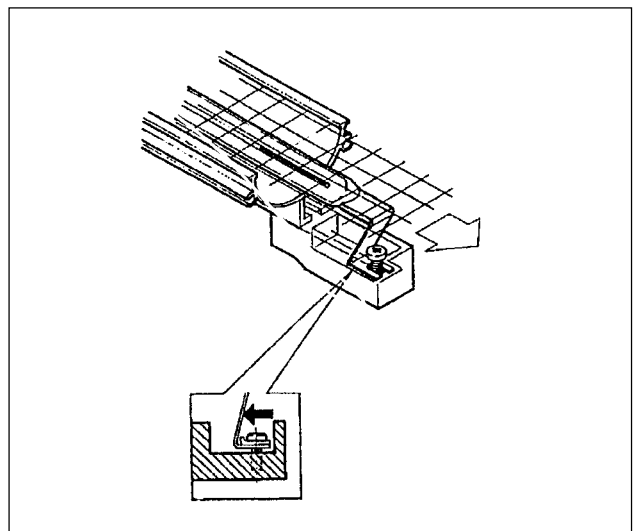
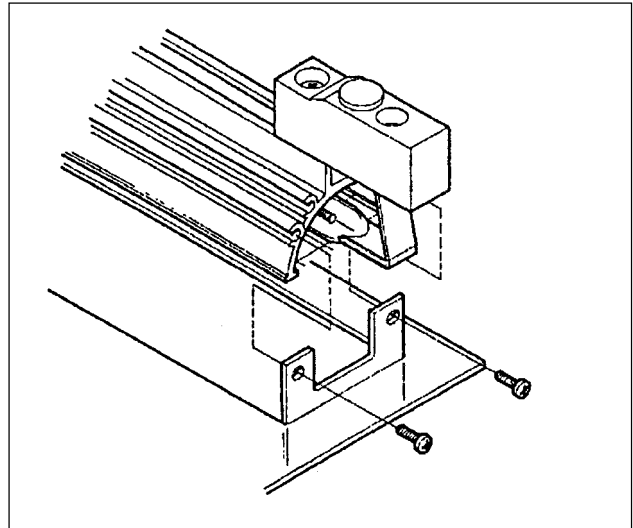


### 8.2 Changement des lampes IR

**Remarque!** Ne toucher ni la feuille d'or du réflecteur ni le tube de la nouvelle lampe. Conserver le papier de protection autour de la lampe jusqu'à la fin du montage.

**Remarque!** La puissance nominale des lampes horizontales et des lampes verticales est de 1 kW. Contrôler que la nouvelle lampe comporte le marquage correct.

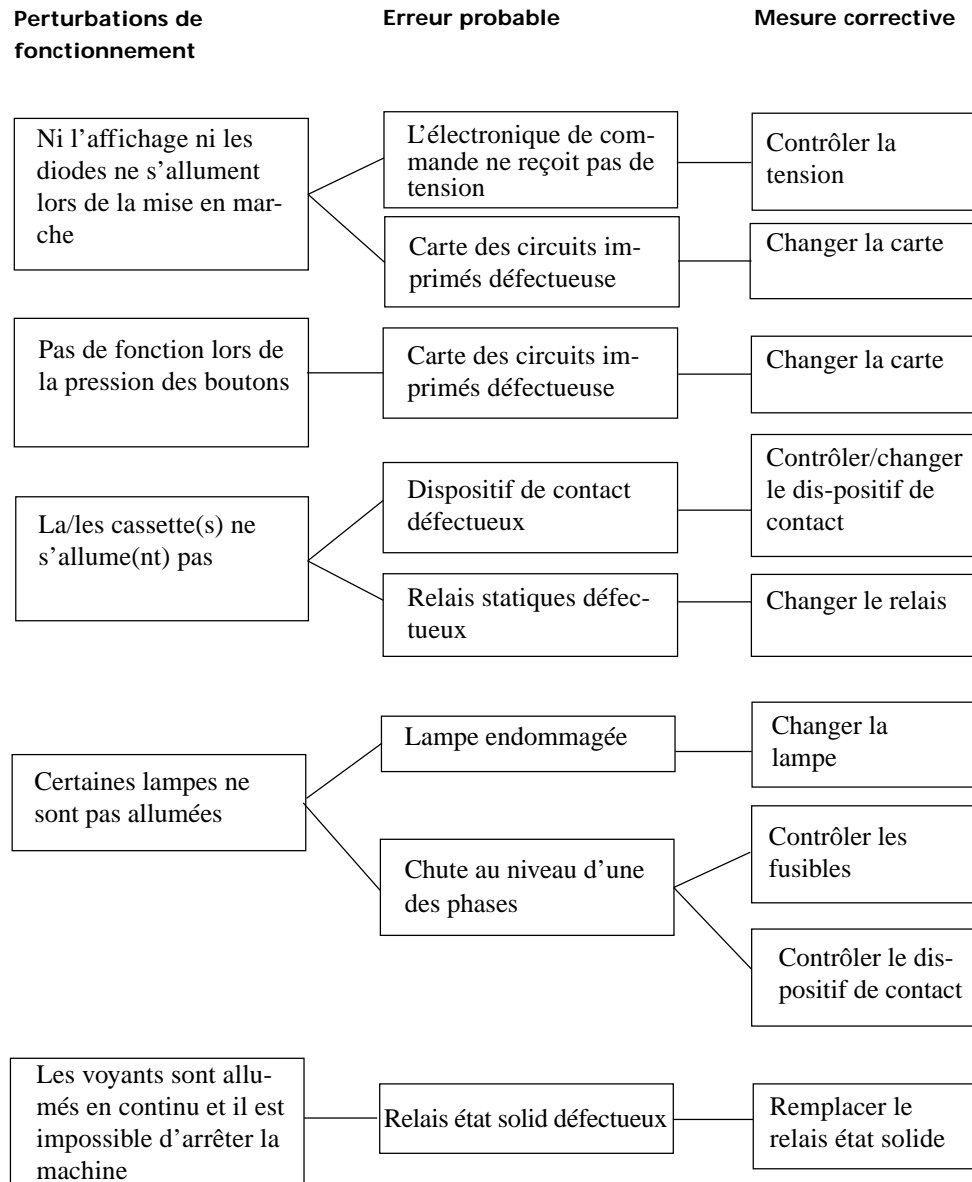
1. Mettre l'interrupteur du sècheur mobile sur la position d'arrêt (0).
2. Débrancher la fiche du sècheur de sur la prise murale.
3. Dévisser les deux vis sur la partie supérieure du panneau frontal comme indiqué dans les instructions de montage de la section 5.
4. Retirer le dispositif de câbles.
5. Dévisser les quatre vis aux extrémités du réflecteur et retirer le réflecteur de sur la plaque.
6. Retirer la grille de protection et dévisser la lampe au niveau des extrémités.
7. Installer la nouvelle lampe.



## 9. Schéma de recherche de pannes

Effectuer le test automatique du point 7 pour déterminer l'erreur.

Mesures correctives selon le schéma ci-dessous.



## 10. Dangers

### Équipement électrique

L'équipement fonctionne avec du courant électrique dangereux.

### En cas d'intervention dans l'équipement électrique:

- Débrancher la fiche du câble de sur la prise murale.
- Contacter un professionnel. Seul un électricien professionnel est autorisé à travailler sur l'équipement électrique.

### Risques d'incendie et d'explosion

La ventilation du local où le sècheur mobile est utilisé devra être telle que la concentration moyenne de solvant dans l'air ne dépasse jamais de 50% la limite inférieure d'explosion.

Il est interdit de conserver ou d'utiliser des matériaux contenant des solvants dans un rayon de 5 m autour du sècheur mobile.

Éviter d'exposer le sècheur mobile à la fumée des pulvérisations, à la poussière de ponçage et aux solvants.

La distance entre la cassette et l'objet à sécher ne doit en aucun cas être inférieure à 0,5 m. Ne jamais diriger la cassette vers des matériaux inflammables.

### **AVERTISSEMENT! Rayonnement thermique très intense!**

Éviter le plus possible d'exposer les mains, le visage ou d'autres parties du corps au rayonnement thermique.

## 11. Schéma électrique

Page 63.

## 12. Responsabilité du détenteur d'un sècheur IRT

Le détenteur d'un sècheur mobile devra, compte tenu du manuel et des conditions en vigueur sur le lieu de travail, mettre à la disposition des utilisateurs du sècheur un mode d'emploi compréhensible et dans une/des langue(s) comprise(s) par les utilisateurs.

De plus, le mode d'emploi devra être placé dans un endroit connu de tous les utilisateurs du sècheur.

Les utilisateurs du sècheur mobile sont tenus de suivre les indications du mode d'emploi.

### 13. Déclaration de conformité

Nous **Hedson Technologies AB**  
Box 1530  
S-462 28 VÄNERSBORG  
Suède

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

IRT-301, 302  
.....

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la norme document normatif

SS-EN 60204-1, EN 292-1, EN 292-2, EN 50081-1,  
EN 50082-2, SS-EN ISO 9001  
.....

conformément aux dispositions de Directive

73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE  
.....

Vänersborg 2001-10-01

**Hedson Technologies AB**

Erik Johansson



## 1. Användningsområde

Mobiltorken är ett effektivt hjälpmedel i lackverkstaden. Den är anpassad för små och medelstora lackreparationer.

Mobiltorken är i första hand avsedd för forcerad torkning av spackel, fyller, baslack och täcklack. Dess placering är i förbehandlingszonen och i finishområdet.

Kända bilindustrier använder mobiltorkar för småreparationer och för sluthärdning före polering.

## 2. Produktbeskrivning

Mobiltorken IRT-300 är en enkelt förflyttbar utrustning med en eller två kompakta kassetter. Varje kassett innehåller 3 reflektorer med guldreflektor och är av säkerhetsmässiga skäl och med avseende på livslängd utrustade med fläkt. Kassettinställningen är enkel tack vare gasfjäder och konstruktion. IR-lamporna är enkelt utbytbara. Ett nät skyddar lampor och reflektorer för mekaniska skador. Enheten har flera programvalsmöjligheter där varje program kan ha förvärmningstid och torktid programmerad.

### 2.1 Särskilda fördelar

#### 2.1.1 Högre kvalitet

Genom användning av mobiltorken på spackel erhålls en högre kvalitet även på topplacken. Den höga ytttemperaturen och värmningen av materialet inifrån - ut gör att alla lösningsmedel och reaktionsprodukter försvinner.

#### 2.1.2 Korta torktider

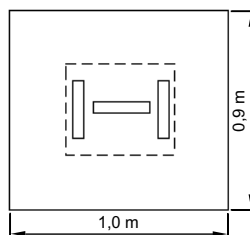
Spackel	2 - 4 min
Fyller	4 - 8 min
Primer	6 - 9 min
Baslack	5 - 9 min
Topplack	7 - 12 min
Klarlack	6 - 12 min

#### 2.1.3 Låg energiförbrukning

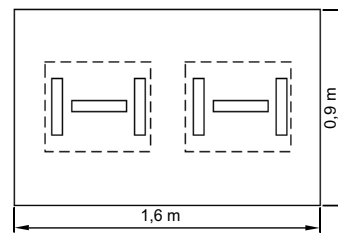
Tillförd energi utnyttjas effektivt genom kortvågsteknik och guldbelagda reflektorer.

#### 2.1.4 Torkytor

Vid ett avstånd av 50 cm ger IRT-300 följande torkytor på svartlackerad plåt.



IRT-301



IRT-302

## 3. Tekniska data

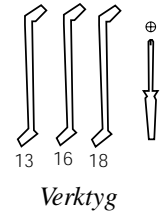
### IRT-301

### IRT-302

Kortvågig IR-strålkälla				Kortvågig IR-strålkälla			
	230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~		230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~
Märkspänning	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE	Märkspänning	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~/PE
Märkfrekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	Märkfrekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Märkström	13 A	8 A	5 A	Märkström	26 A	15 A	9 A
Märkeffekt	3 kW	3 kW	3 kW	Märkeffekt	6 kW	6 kW	6 kW
Avsäkring	16 A trög	10 A trög	10 A trög	Avsäkring	32 A trög	16 A trög	10 A trög
Torktemperatur	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C	Torktemperatur	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C
Ljudtrycksnivå	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	Ljudtrycksnivå	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

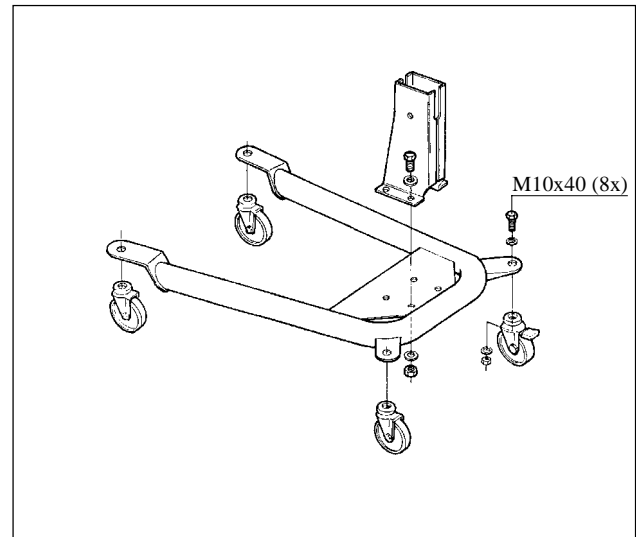
Betr. mått och vikt se sista sidan.

## 4. Monteringsanvisning

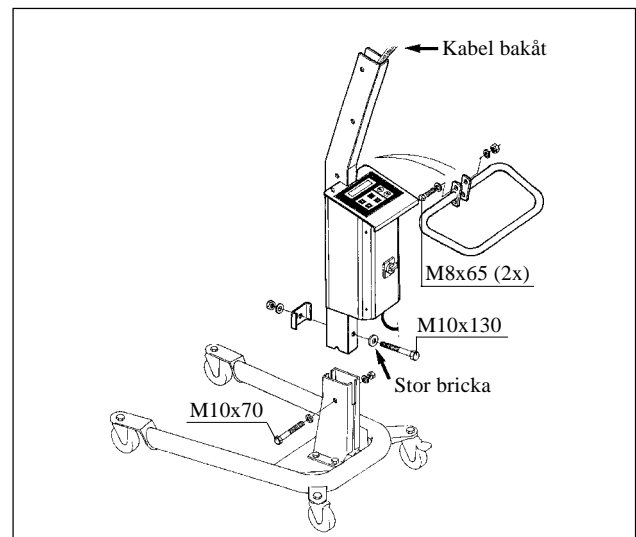


### IRT-301, IRT-302

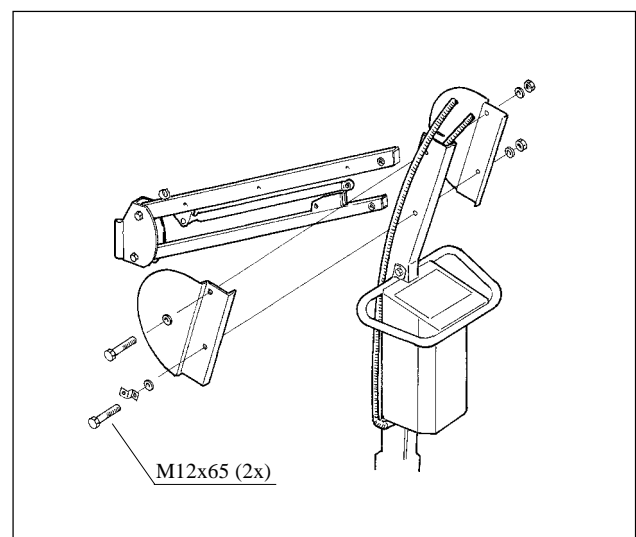
- 4.1. Börja med att skruva fast hjulen i foten. Placera det låsbara hjulet bakåt. Skruva fast pelarfästet i foten. Obs, drag endast åt för hand nu. För att underlätta vid monteringen, slå till bromsen på det bromsade hjulet.



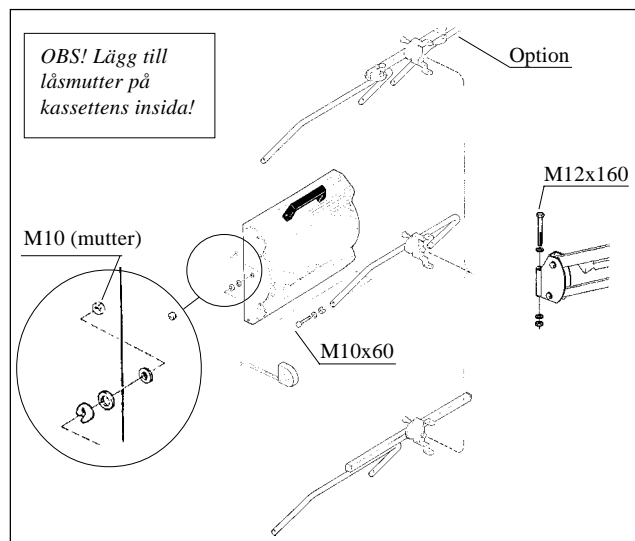
- 4.2. Placera pelaren i fästet. Drag åt alla skruvar. Montera handtaget.



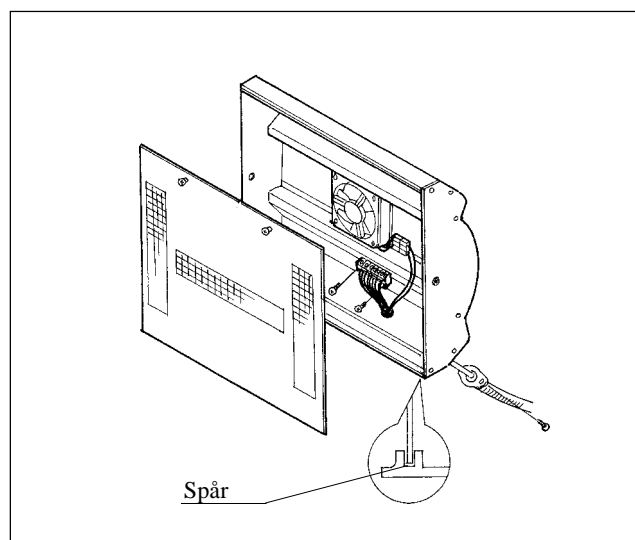
- 4.3. Montera armen och rundeln i pelaren, nedre arm först. Parallellarmen i upplyft läge. De fyra bultarna till parallellarmen kan behöva efterdras efter en tids användning.



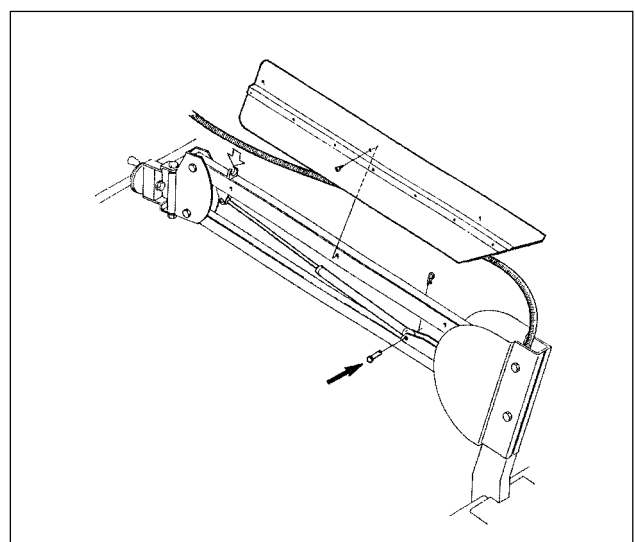
4.4. Montera bygeln och kassetterna.



4.5. Lossa frontplåten med de två skruvarna i överkanten på kassetten. Böj ut och lyft upp frontplåten ur spåret. Trä in kabeldonen genom hålet i bakstycket. Skruva fast K-donet i kassettprofilen. Anslut kabeldonen och skruva fast kabelgenomföringengenom att fästa den lilla plåten över hålet. Montera tillbaka frontplåten.



4.6. Lägg slangen i clipset ovanpå armen när parallellarmen är i sitt nedre läge. Montera klämskyddet med sex plåtskruvar.



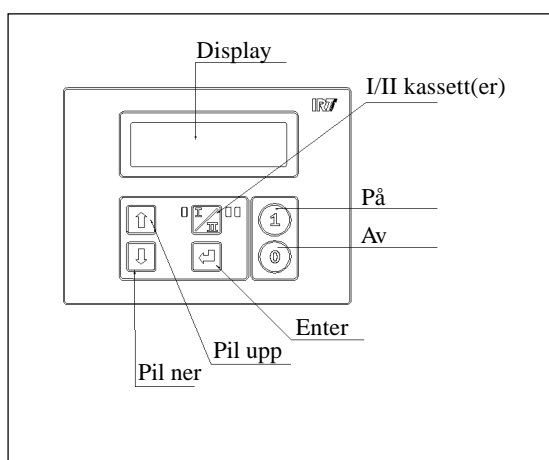
## 5. Uppställningsplatsen

Lokalen där mobiltorken används skall vara så ventilerad att lösningsmedelskoncentrationen inte överstiger 50% av undre explosionsgränsen.

Det är förbjudet att förvara eller använda lösningsmedelshaltiga material inom en radie av 5 m runt mobiltorken.

Undvik att utsätta mobiltorken för spruttrök, slipdamm och lösningsmedel.

## 6. Handhavande



- 6.1 Kontrollera att huvudbrytaren är frånslagen, läge 0.
- 6.2 Anslut mobiltorkens kontaktdon i därför avsett vägguttag.
- 6.3 Vrid huvudbrytaren till läge 1, så att displayen tänds upp. Om språket är fel, se pkt 7 "Inställningar och självttest".
- 6.4 Välj önskat torkprogram med hjälp av piltangenterna. De förprogrammerade programmen är: grovspackel, finspackel, fyller, baslack, topplack eller klarlack. Bekräfta valet med "Enter" så att de inprogrammerade värdena framträder \*\*\*
- eller
- 6.5 Tryck på "1" för att starta. Vid rätt avstånd tryck på "1" för att starta värmecykeln. Lamporna tänds nu upp och avger ett pulserande sken samtidigt som kylfläktarna startar.

\*\*\* För information om programvärden se pkt 7.6 "Inställning av torkförlopp".

I displayen visas återstående tid för förvärmning respektive för torkning.

- 6.6 På de mobiltorkar som är utrustade med 2 kassetter kan man välja att använda 1 respektive 2 kassetter med I/II-knappen. Valet kan ske före start och under drift.
- 6.7 Om värmningsförloppet önskas avbrytas före programmet avslutats, tryck på "0".

Efter avslutat torkprogram har kylfläktarna en efterkylningstid på 3 min för att kyla lamporna.

## 7. Inställningar och självttest

Följande inställningssekvenser måste utföras i följande ordning, dock kan man i alla lägen efter utförd ändring återgå till huvudmenyn med tryck på "0".

Vrid huvudbrytaren till läge "0". Håll båda piltangenterna nedtryckta samtidigt och vrid huvudbrytaren till läge "1".

- 7.1 **Språkval**  
Bläddra med "Pil upp", "Pil ner" till dess att rätt språk framträder. Bekräfta valet med "Enter".
- 7.2 **Standardinställning**  
Enheten levereras med låga standardvärden för nya användare av IRT-system. Vana användare kan med "pil upp", "pil ner" välja att använda de höga standardvärdena genom att välja HÖGA PROGRAM. Bekräfta valet genom att trycka Enter.
- 7.3 **Statistik**  
Nu framträder statistik som visar ackumulerad drifttid i antal timmar och minuter. Bekräfta med "Enter". Nu framträder totala antalet starter av mobiltorken. Bekräfta med "Enter".
- 7.4 **Återställning av programminne**  
Nu framträder fråga om programminne skall återställas. Välj med "Pil upp", "Pil ner". Vid "Ja" kommer de förprogrammerade torkprogrammen att återställas till fabriksinställda värden och de tre extra programmen kommer att nollställas. Vid "Nej" kommer inget att hända med programminnet. Bekräfta med "Enter".

## 7.5 Självtest (Självtesten är engelskspråkig)

Nästa fråga som uppträder är om självtest skall utföras. Detta är ett enkelt sätt att förvissa sig om att alla funktioner är korrekta eller att detektera fel om man misstänker att någonting inte fungerar som det ska.

Använd "Pil upp", "Pil ner" för att välja ja eller nej. Bekräfta med "Enter".

Självtesten innehåller följande:

### 7.5.1 Knapptest

Test av alla knappar på styrpanelen. Vid tryck på respektive knapp skall motsvarande tecken visas i displayfönstret. Tryck på "Enter" ca 3 sek för att gå vidare med självtesten.

### 7.5.2 Displaytest

Först skall ett antal tecken rulla i displayen. Tryck på "Enter" för att visa alla punkter i displayen. Tryck vidare på "Enter" för att kontrollera att inga punkter är tända. Tryck på "Enter" för att gå vidare i självtesten.

### 7.5.3 Lysdiodtest

Nu tänds de tre lysdioderna som indikerar antalet kassetter i drift i ca 2 sek.

### 7.5.4 IR-test kassett

Nu tänds lamporna i IR-kassetten upp. Kontrollera att alla lamporna lyser. Testet är tidsbegränsat till max 30 sek. Tryck på "Enter" för att gå vidare med självtesten.

### 7.5.5 Fläkttest kassett

Nu ska fläkten i kassetten starta. Ljudet från fläkten bekräftar att den är i funktion. Tryck på "Enter" för att gå vidare.

Obs! I de fall mobiltorken är utrustad med 2 kassetter repeteras steg 7.5.4 och 7.5.5 för den andra kassetten.

### 7.5.6 Test av sekundärspänning

Denna test kontrollerar manöverspänningen. Värdet skall ligga mellan 12 och 16 volt. Tryck på "Enter" för att gå vidare.

### 7.5.7 Test av EEPROM

Kontrollerar att programvaran är OK. Om "Passed" visas i displayen tryck "Enter" för att avsluta självtesten. Om inte se felsökningsschemat.

## 7.6 Inställning av torkförlopp

Program	2	Förvärmning
	4	Slutvärmning

Tid

Välj önskat torkförlopp enligt handhavandebeskrivningen. Bekräfta valet med "Enter" så att de inprogrammerade värdena framträder.

Tryck ner "Enter" i ca 5 sek till dess att första värdet = förvärmningstid blinkar.

Ändra det blinkande värdet med "Pil upp", "Pil ner" till önskat värde. Bekräfta det önskade värdet med "Enter".

Nu börjar värde nr 2 = slutvärmningstid att blinka.

Upprepa ovanstående procedur.

Efter det att "Enter" har tryckts ner sista gången och alla värden har slutat att blinka ligger värdena lagrade i minnet.

## 8. Kontroll och underhåll

### Veckovis

Kontrollera varje vecka att alla lampor lyser när mobiltorken är i drift. En skadad lampor förorsakar ojämn temperatur på den värmda ytan.

Kontrollera också att alla kablar är helt oskadade. En skadad kabel kan medföra livsfara!

### Månatligen

Kontrollera guldreflektorerna. Skadade eller mycket nedsmutsade guldreflektorer kan medföra skador på reflektorkroppen och/eller kassetten.

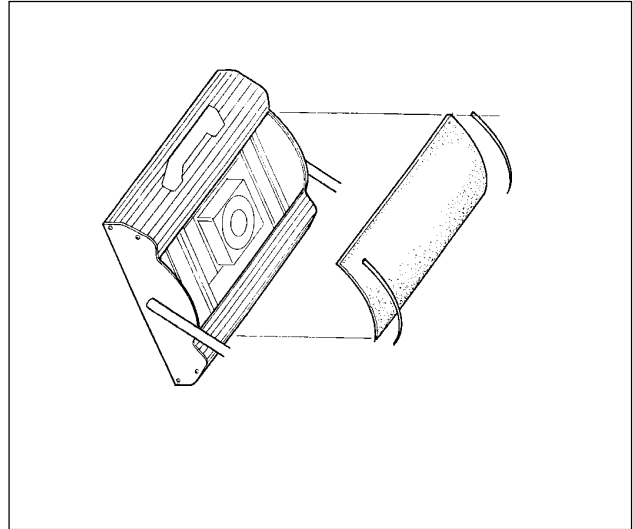
### Kvartalsvis

Minst en gång per kvartal bör luftfiltret bytas. Om den yttre ytan blir nedsmutsad tidigare måste filtret bytas.

### 8.1 Filterbyte

1. Lossa de två metallclipsen vid kassetterns gaveländar.
2. Drag filtret rakt ut.
3. På det nya filtret skall IRT-logotypen vara utåt vid montering.
4. Pressa in filtrets längskanter i kassetterns spår.
5. Sätt tillbaka metallclipsen.

**Obs!** Filtret är av engångstyp och får inte göras rent m h a tryckluft, eftersom filtreringsförmågan då försvinner.

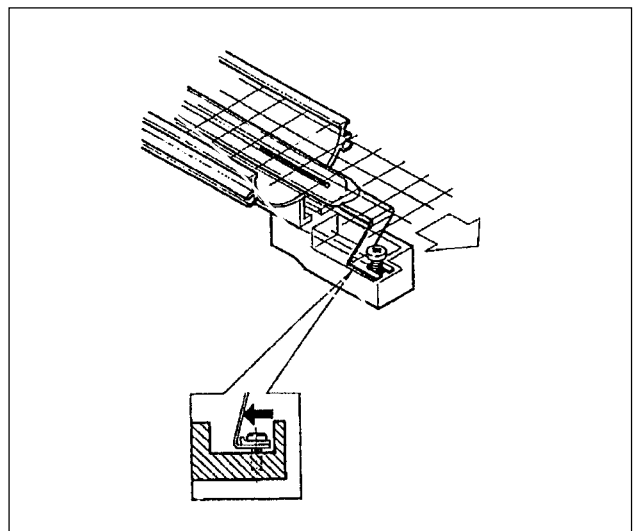
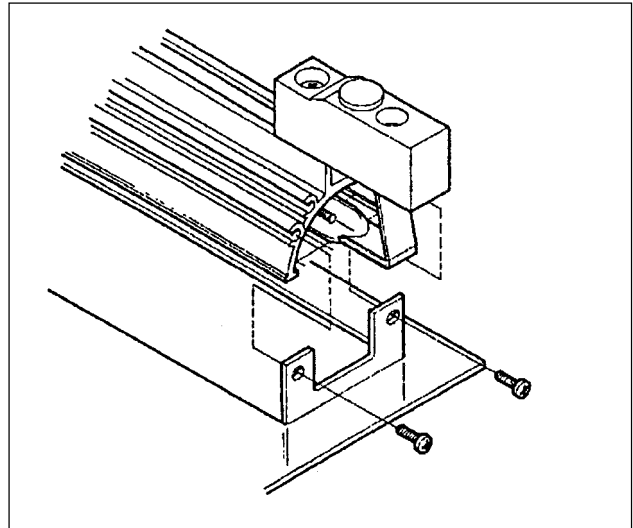


### 8.2 Byte av IR-lampa

**Obs!** Den guldbelagda reflektorfolien och den nya lampans glasrör får inte beröras. Behåll skyddspapperet på lampan tills den är monterad.

**Obs!** Horisontella och vertikala lampor har en märkeffekt på 1 kW. Kontrollera att den nya lampan har rätt märkning.

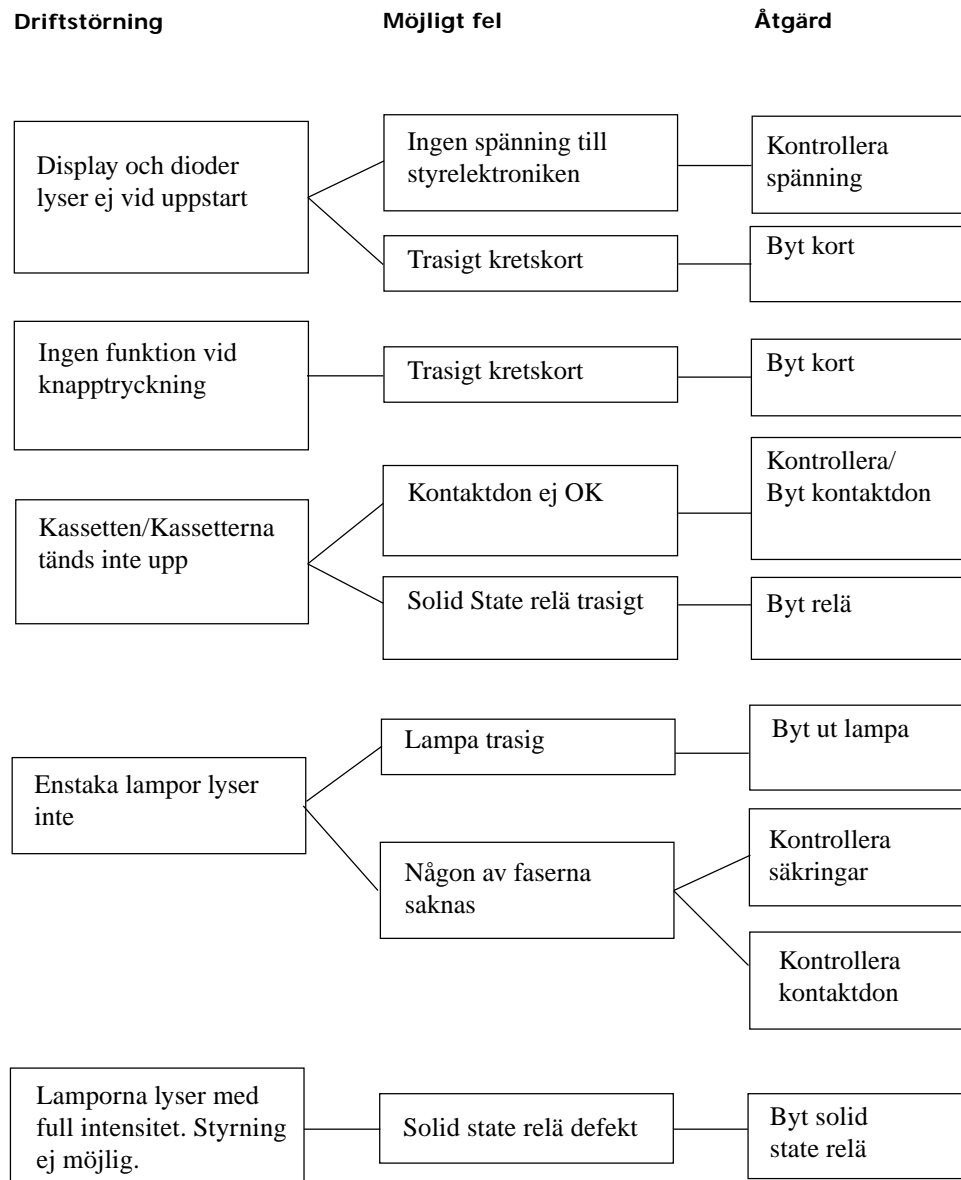
1. Slå ifrån mobiltorkens huvudbrytare (0).
2. Tag kontaktdonet ur vägguttaget.
3. Lossa de övre två skruvarna i frontplåtens överdel enl. monteringsanvisningens punkt 5.
4. Tag loss kabeldonet.
5. Lossa de fyra skruvarna i reflektorns ändrar och lyft upp reflektorn från plåten.
6. Drag ur skyddsnetet och skruva loss lampan vid lampändarna.
7. Montera den nya lampan.



## 9. Felsökningsplan

Var vänlig utför självtestet under punkt 7 för att ringa in felet.

Åtgärder enligt schema.



## 10. Risker

### Elutrustning

Utrustningen arbetar med livsfarlig elektrisk spänning.

### Vid ingrepp i elutrustningen:

- Tag kontaktdonet ur vägguttaget.
- Anlita en elfackman. Endast elfackmannen får arbeta med elutrustningen.

### Brand och explosion

Lokalen där mobiltorken används skall vara så ventilerad att lösningsmedelskoncentrationen aldrig överstiger 50% av undre explosionsgränsen.

Inom en radie av 5 m runt mobiltorken är det förbjudet att använda lösningsmedelshaltiga material.

Undvik att utsätta mobiltorken för sprutrök, slipdamm och lösningsmedel.

Avståndet mellan kassett och torkobjekt får aldrig understiga 0,5 m. Rikta inte kassetten mot brännbara material.

### **WARNING! Intensiv värmestrålning**

Händer, ansikte och övriga kroppsdelar skall exponeras så lite som möjligt för värmestrålningen.

## 11. Elschema

Sida 63.

## 12. Anvisning för innehavaren

Innehavaren av mobiltorken skall, med hänsyn till manualen och de förhållanden som råder på arbetsplatsen, ta fram en bruksanvisning i förståelig form och på för användarna förståeligt språk. Dessutom

skall bruksanvisningen finnas tillgänglig på för användaren känd plats.

Användarna av mobiltorken måste följa bruksanvisningarna.

### 13. Intyg om överensstämmelse

Vi **Hedson Technologies AB**  
Box 1530  
S-462 28 VÄNERSBORG  
Sverige

försäkrar under eget ansvar att produkten:

IRT-301, 302  
.....

som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument

SS-EN 60204-1, EN 292-1, EN 292-2, EN 50081-1,  
EN 50082-2, SS-EN ISO 9001  
.....

enligt villkoren i direktiv

73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG  
.....

Vänersborg 2001-10-01

**Hedson Technologies AB**

Erik Johansson



## 1. Campo di applicazione

L'essiccatore mobile costituisce un utile strumento per carrozzerie. Esso è stato progettato per la riparazione di piccoli o grandi difetti della vernice.

L'essiccatore mobile è destinato in primo luogo all'essiccazione forzata di stucco, fondo riempitivo, smalto di base e smalto finale. L'apparecchio si colloca nella zona di pretrattamento e nella zona di finitura.

Gli essiccatori mobili sono largamente utilizzati da famose case automobilistiche per le piccole riparazioni e l'essiccazione finale prima della lucidatura.

## 2. Descrizione del prodotto

L'essiccatore mobile IRT-300 è un apparecchio facilmente spostabile dotato di una o due plafoniere compatte. Ogni plafoniera contiene 3 riflettori laminati in oro e, per ragioni di sicurezza e durata, è dotata di ventola di raffreddamento. La plafoniera può essere regolata facilmente grazie ad una molla a gas ed alla sua particolare struttura. Le lampade a raggi infrarossi possono essere sostituite con facilità. Una rete protegge lampade e riflettori da danni meccanici. La centralina offre diverse scelte di programmi. Ogni ciclo può avere tempi di preriscaldamento ed essiccazione programmati.

### 2.1 Vantaggi specifici

#### 2.1.1 Qualità superiore

Utilizzando l'essiccatore mobile sullo stucco si ot-

tiene una qualità superiore anche dello smalto finale. L'elevata temperatura esterna ed il riscaldamento del materiale dall'interno rendono superfluo l'utilizzo di qualsiasi solvente o reagente.

#### 2.1.2 Tempi di essiccazione estremamente ridotti

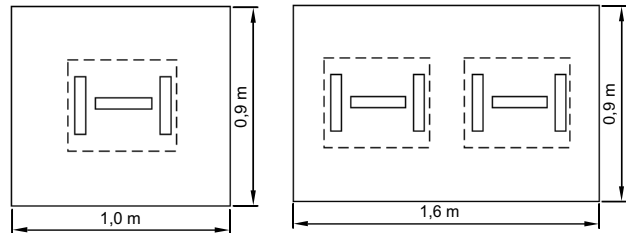
Stucco	2 - 4 min
Fondo riempitivo	4 - 8 min
Fondo	6 - 9 min
Smalto di base	5 - 9 min
Smalto finale	7 - 12 min
Smalto trasparente	6 - 12 min

#### 2.1.3 Ridotti consumi energetici

L'energia apportata viene sfruttata al massimo grazie alla tecnologia delle onde corte ed ai riflettori laminati in oro.

#### 2.1.4 Superficie essiccata

Ad una distanza di 50 cm l'IRT-300 assicura la seguente superficie essiccata per lamiere smaltate in nero.



IRT-301

IRT-302

## 3. Dati tecnici

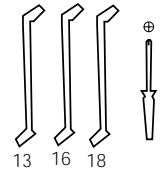
### IRT-301

### IRT-302

Generatore di raggi infrarossi ad onde corte				Generatore di raggi infrarossi ad onde corte			
	230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~		230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~
Tensione nominale	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420 V,3~/PE	Tensione nominale	220-380V,1~/PE	220-380V,3~/PE	380-420 V,3~/PE
Frequenza nominale	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	Frequenza nominale	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Corrente nominale	13 A	8 A	5 A	Corrente nominale	26 A	15 A	9 A
Potenza nominale	3 kW	3 kW	3 kW	Potenza nominale	6 kW	6 kW	6 kW
Fusibile	16 A ritardato	10 A ritardato	10 A ritardato	Fusibile	32 A ritardato	16 A ritardato	10 A ritardato
Temperatura di essiccazione	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C	Temperatura di essiccazione	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C
Livello di pressione acustica	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	Livello di pressione acustica	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Vedere l'ultima pagina per peso e misura.

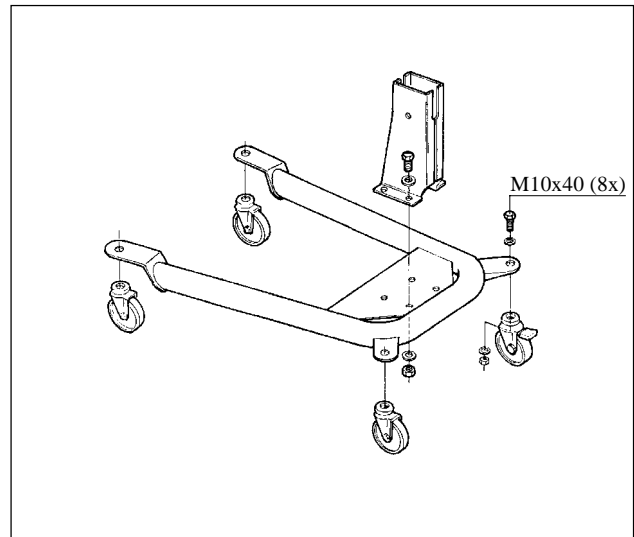
## 4. Istruzioni per il montaggio



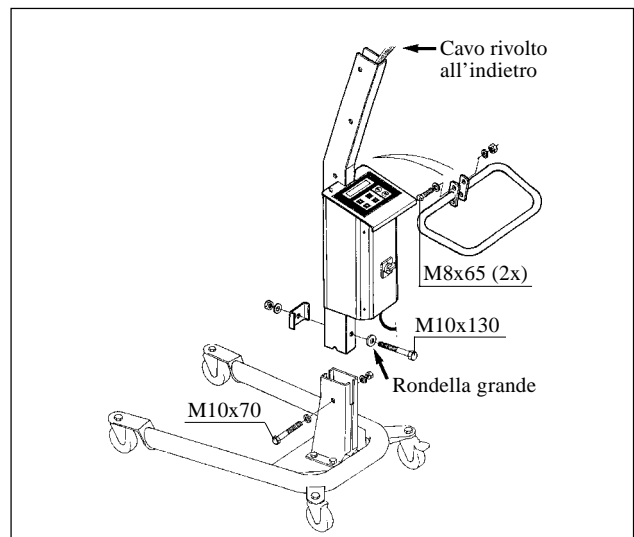
Attrezzi

### IRT-301, IRT-302

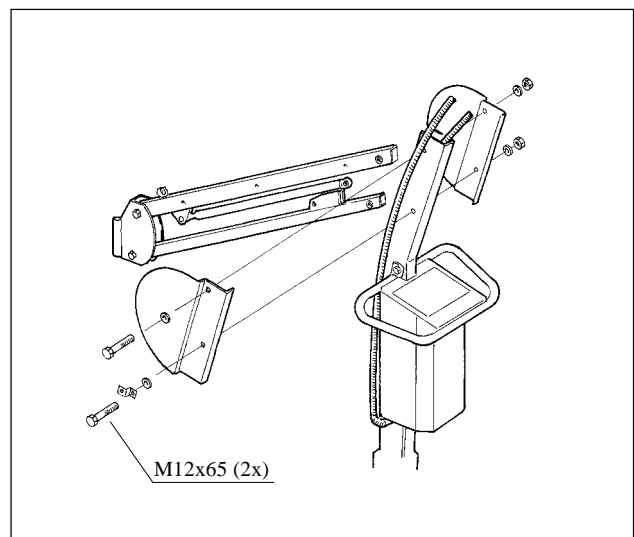
- 4.1. Iniziare avvitando le ruote al piede. Sistemare la ruota bloccabile rivolta all'indietro. Avvitare il supporto della colonna al piede. Non serrare a fondo le viti per il momento. Per semplificare il montaggio, inserire il freno dell'apposita ruota.



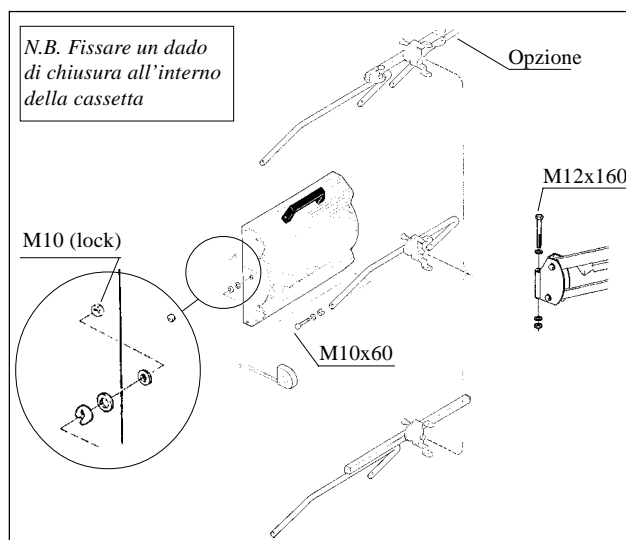
- 4.2. Sistemare la colonna nel supporto. Serrare tutte le viti. Installare l'impugnatura.



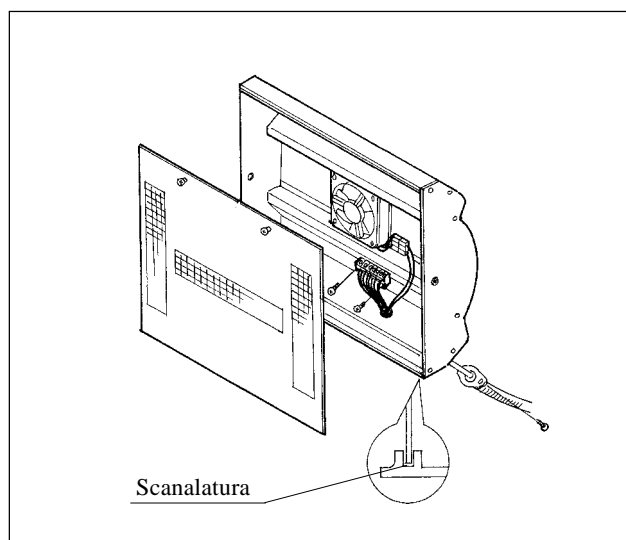
- 4.3. Installare il braccio ed il distanziale nella colonna, iniziando dal braccio inferiore. Braccio parallelo in posizione sollevata. Dopo un certo periodo di utilizzo può essere necessario serrare nuovamente i quattro bulloni del braccio parallelo.



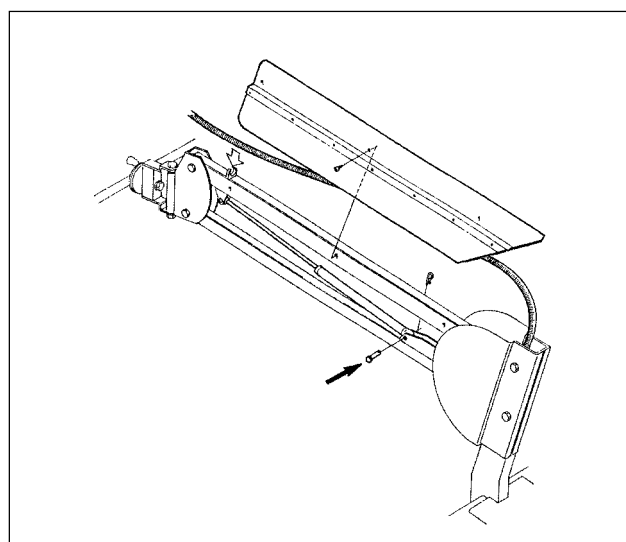
4.4. Applicare la staffa e le plafoniere.



4.5. Staccare la lamiera anteriore con le due viti sul bordo superiore della plafoniera. Estrarre la lamiera anteriore dalla scanalatura facendo leva verso l'esterno. Infilare i connettori nel foro sul pannello posteriore. Avvitare il connettore al profilo della plafoniera. Collegare i connettori ed avvitare il passacavi fissando il lamierino sul foro. Reinstallare la lamiera anteriore.



4.6. Inserire il cavo nel fermo sopra il braccio quando il braccio si trova in posizione bassa. Installare la protezione antischiacciamento fissandola con sei viti per lamiera.



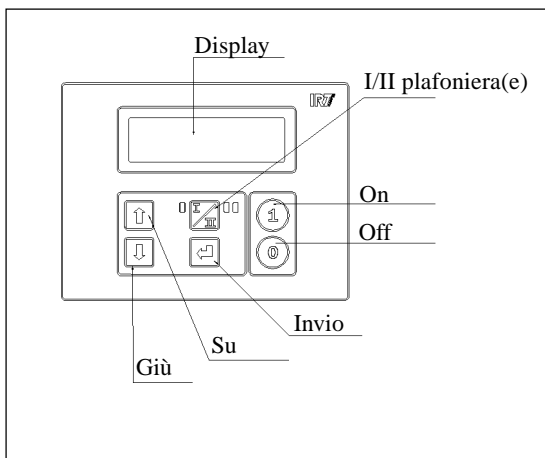
## 5. Luogo di installazione

Il locale in cui viene utilizzato l'essiccatore mobile deve essere sufficientemente ventilato, in modo che la concentrazione di solventi non superi mai il 50% della soglia inferiore di esplosione.

E' vietato conservare ed utilizzare materiale contenente solventi entro un raggio di 5 m dall'apparecchio.

Evitare di esporre l'essiccatore mobile a vapori di vernice, polvere di levigatura e solventi.

## 6. Utilizzo



- 6.1 Accertarsi che l'interruttore generale sia disinserito, posizione 0.
- 6.2 Inserire la spina dell'essiccatore mobile in un'apposita presa a muro.
- 6.3 Portare l'interruttore generale in posizione 1. Il display si accende. Se non compare la lingua desiderata, vedere il punto 7 "Regolazioni ed autodiagnosi".
- 6.4 Scegliere il programma di essiccazione desiderato con i tasti con le frecce. I vari programmi sono: stucco grosso, stucco fine, fondo riempitivo, smalto di base, smalto finale, smalto trasparente. Confermando la selezione con INVIO appaiono i valori programmati \*\*\*  
in alternativa:
- 6.5 Premere "1" per iniziare. A questo punto, premere "1" per dare inizio al ciclo di riscaldamento. Le lampade si accendono e le ventole di raffreddamento si avviano.

\*\*\* Per informazioni sui valori di programmazione vedere il punto 7.6 "Regolazione del processo di essiccazione".

Sul display appare il tempo di preriscaldamento o essiccazione residuo.

- 6.6 Sugli essiccatori mobili dotati di 2 plafoniere è possibile scegliere se utilizzare 1 o 2 plafoniere agendo sul tasto I/II. La scelta può avvenire prima dell'avviamento o anche durante l'esercizio.
- 6.7 Per interrompere il ciclo di riscaldamento prima che sia concluso, premere "O".

Le ventole di raffreddamento restano accese per altri 3 minuti per raffreddare le lampade.

## 7. Regolazione ed autodiagnosi

La seguente procedura di regolazione deve essere effettuata nell'ordine indicato. Tuttavia, dopo ogni regolazione è possibile tornare al menu principale premendo "O".

Portare l'interruttore generale in posizione "O". Tenendo premuti i tasti con le frecce, portare l'interruttore generale in posizione "1".

- 7.1 **Selezione della lingua**  
Evidenziare la lingua desiderata agendo sui tasti con le frecce verso l'alto ed il basso. Confermare la selezione premendo INVIO.
- 7.2 **Impostazione di base**  
L'unità viene consegnata con i valori minimi già impostati per i nuovi utenti. Se si conosce tale attrezzatura, è sufficiente selezionare il tasto ALTO per passare a dei valori superiori. Confermare la selezione premendo il tasto INVIO.
- 7.3 **Statistica**  
Viene visualizzata una statistica del tempo di esercizio accumulato in ore e minuti. Confermare con INVIO. Appare quindi il numero totale di accensioni dell'essiccatore. Confermare con INVIO.
- 7.4 **Azzeramento della memoria**  
Viene richiesto ora se azzerare la memoria programmi. Selezionare SI oppure NO agendo sui tasti con le frecce verso l'alto ed il basso. Rispondendo SI vengono ripristinati i programmi memorizzati in fabbrica ed i tre programmi personalizzati vengono cancellati. Rispondendo NO, la memoria non viene modificata. Confermare con INVIO.

**7.5 Autodiagnosi**

(L'autodiagnosi è in inglese.)

Appare ora un invito ad effettuare l'autodiagnosi. Si tratta di un metodo semplice per accertarsi che tutte le funzioni siano corrette oppure per rilevare difetti nel caso in cui qualcosa non funzioni come previsto.

Selezionare SI oppure NO agendo sui tasti con le frecce verso l'alto ed il basso. Confermare con INVIO.

L'autodiagnosi comprende i seguenti test:

**7.5.1 Test dei tasti**

Test di tutti i tasti del pannello di comando. Premendo un tasto deve apparire il relativo simbolo sul display. Tenere premuto INVIO per circa 3 secondi per continuare l'autodiagnosi.

**7.5.2 Test del display**

Deve comparire una serie di caratteri sul display. Premere INVIO per visualizzare tutti i punti del display. Premere nuovamente INVIO ed accertarsi che non sia acceso nessun punto. Premere INVIO ancora una volta per continuare l'autodiagnosi.

**7.5.3 Test dei LED**

Si accendono i tre LED di segnalazione del numero di plafoniere per circa 2 secondi.

**7.5.4 Test dei raggi infrarossi della plafoniera**

Si accendono le lampade della plafoniera. Accertarsi che si accendano tutte le lampade. Il test ha una durata massima di 30 secondi. Premere INVIO per continuare l'autodiagnosi.

**7.5.5 Test della ventola della plafoniera**

Si devono avviare le ventole delle plafoniere. A conferma, si sente il rumore delle ventole. Premere INVIO per continuare l'autodiagnosi.

NB - Se l'essiccatore mobile è dotato di 2 plafoniere occorre ripetere i punti 7.5.4 e 7.5.5 per l'altra plafoniera.

**7.5.6 Test della tensione secondaria**

Il test analizza la tensione di comando. Il valore deve essere compreso fra 12 e 16 volt. Premere INVIO per continuare.

**7.5.7 Test dell'EEProm**

Verifica il corretto funzionamento dell'EEProm. Se il display indica "Passed", premere INVIO per concludere l'autodiagnosi. In caso contrario, vedere lo schema di ricerca dei guasti.

**7.6 Regolazione del ciclo di essiccazione**

Programma	2	Preriscaldamento
	4	Essiccazione

Tempo

Scegliere il processo di essiccazione desiderato come indicato nelle istruzioni per l'uso. Confermare la selezione premendo INVIO in modo da visualizzare i valori programmati.

Tenere premuto INVIO per 5 secondi finché non lampeggia il primo valore = tempo di preriscaldamento.

Modificare il valore lampeggiante agendo sui tasti con le frecce verso l'alto ed il basso. Confermare il valore impostato premendo INVIO.

Inizia a lampeggiare il valore 2 = tempo di riscaldamento finale.

Ripetere la procedura suddetta.

Dopo l'ultima pressione del tasto INVIO, i valori vengono memorizzati quando cessano di lampeggiare.

**8. Controllo e manutenzione****Ogni settimana**

Controllare che tutte le lampade si accendano quando l'essiccatore mobile è in funzione. Una lampada danneggiata provoca disuniformità di temperatura della superficie riscaldata.

Accertarsi inoltre che nessun cavo sia danneggiato. Un eventuale cavo danneggiato può comportare pericolo di morte.

**Ogni mese**

Controllare i riflettori laminati in oro. Se sono danneggiati o molto sporchi, possono insorgere danni al corpo del riflettore e/o alla plafoniera.

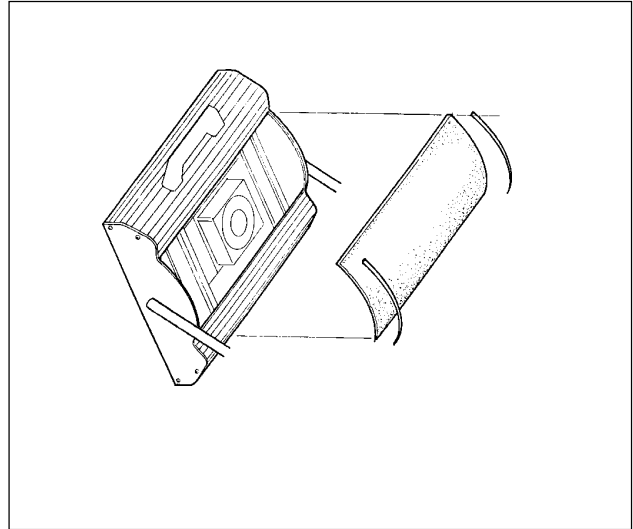
**Ogni 3 mesi**

Sostituire il filtro dell'aria almeno ogni tre mesi. Se la superficie esterna si sporca più velocemente, sostituire il filtro con maggiore frequenza.

### 8.1 Sostituzione del filtro

1. Staccare le due graffe metalliche alle estremità della plafoniera.
2. Estrarre il filtro in linea retta.
3. Il marchio IRT sul nuovo filtro deve essere rivolto verso l'esterno.
4. Inserire i bordi lunghi del filtro nella scanalatura della plafoniera.
5. Risistemare le graffe.

**NB** - Il filtro è monouso e non può essere pulito con aria compressa o simili. In tal caso perderebbe la capacità filtrante.

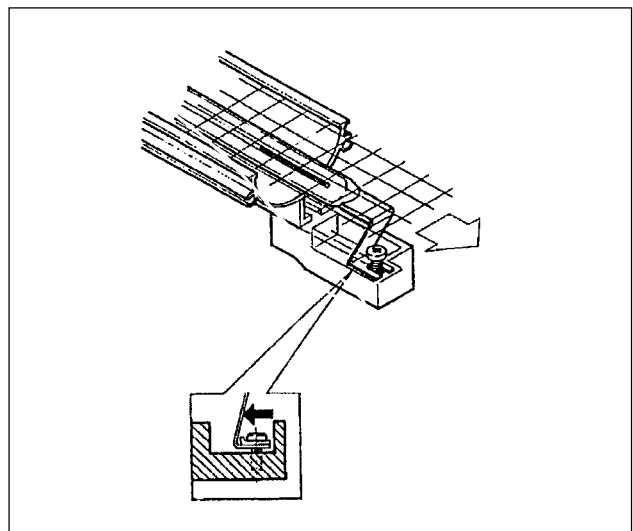
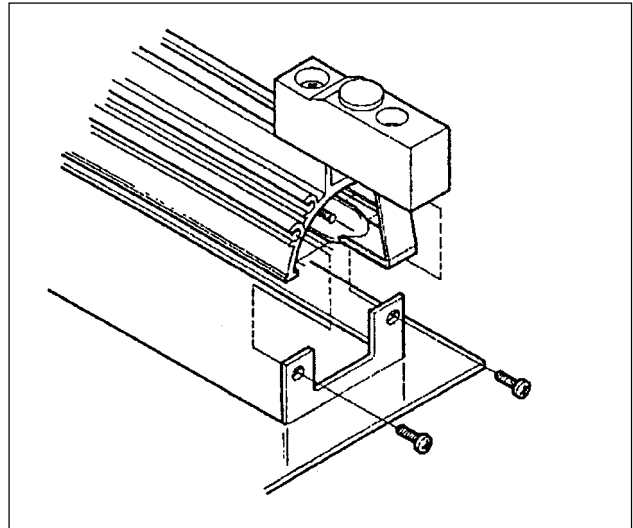


### 8.2 Sostituzione delle lampade a raggi infrarossi

**NB** - Non toccare la pellicola del riflettore laminato in oro ed il tubicino della nuova lampada con le dita. Asportare la cartina protettiva dalla lampada soltanto dopo averla inserita correttamente.

**NB** - Le lampade orizzontali e le lampade verticali hanno una potenza nominale di 1 kW. Accertarsi che la nuova lampada riporti la marcatura corretta.

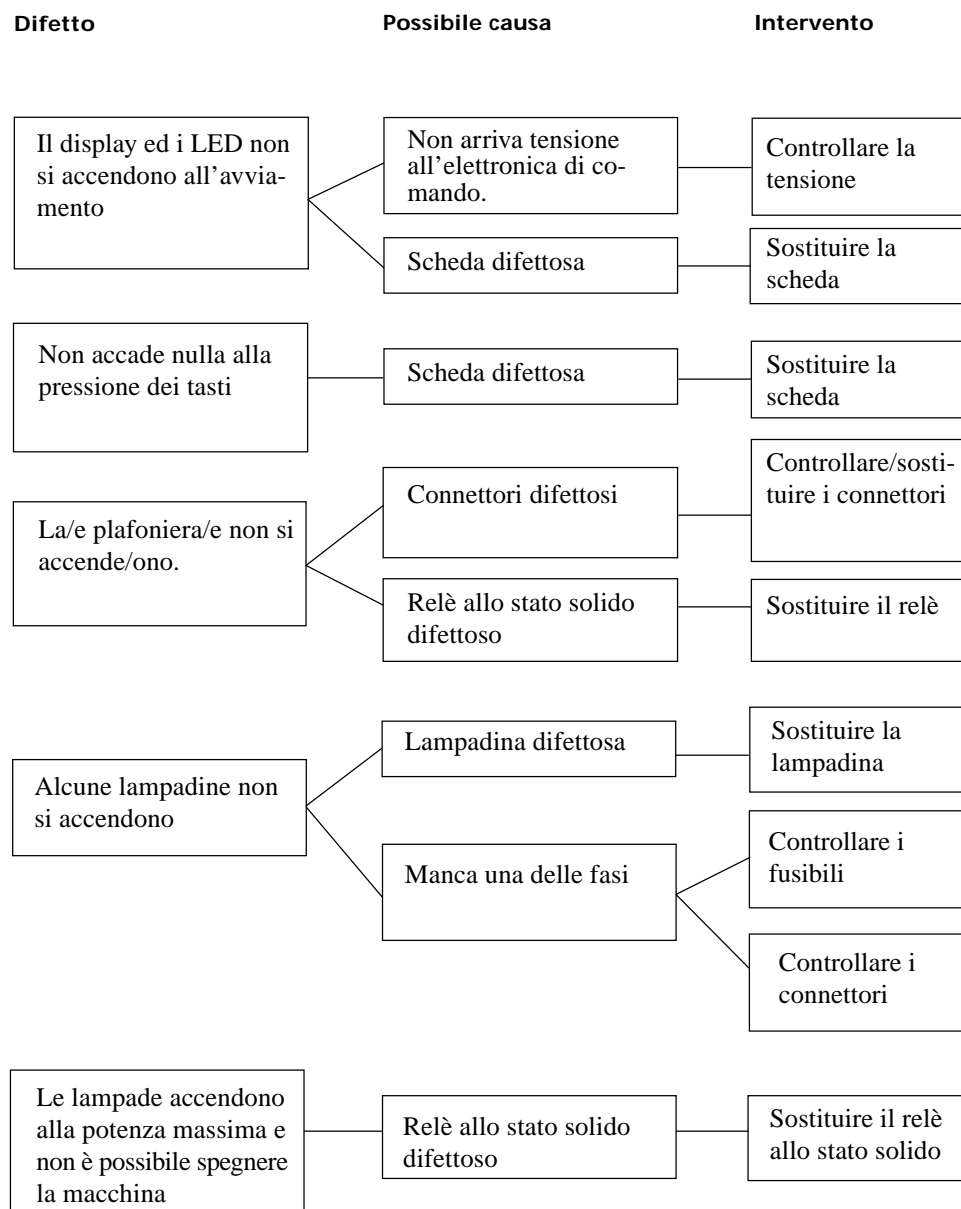
1. Disinserire l'interruttore generale dell'essiccatore (0).
2. Estrarre la spina dalla presa a muro.
3. Allentare le due viti superiori della sezione superiore della lamiera anteriore, come indicato nelle istruzioni di montaggio al punto 5.
4. Staccare il connettore.
5. Allentare le quattro viti alle estremità del riflettore e sollevare il riflettore dalla piastra.
6. Estrarre la rete protettiva e svitare la lampada alle estremità.
7. Installare la nuova lampada.



## 9. Schema di ricerca dei guasti

Si consiglia di effettuare l'autodiagnosi di cui al punto 7 per localizzare i difetti eventuali.

Adottare quindi gli interventi indicati nello schema.



## 10. Rischi

### **Impianto elettrico**

L'apparecchio opera con una tensione elettrica pericolosa.

### **Quando occorre lavorare sull'impianto elettrico:**

- Disinserire la spina dalla presa a muro.
- Rivolgersi ad un elettricista autorizzato. I lavori sull'impianto elettrico sono peraltro riservati ad elettricisti autorizzati.

### **Incendio ed esplosione**

Il locale in cui viene utilizzato l'essiccatore mobile deve essere sufficientemente ventilato, in modo che la concentrazione di solventi non superi mai il 50% della soglia inferiore di esplosione.

E' vietato utilizzare materiale contenente solventi entro un raggio di 5 m dall'apparecchio.

Evitare di esporre l'essiccatore mobile a vapori di vernice, polvere di levigatura e solventi.

La distanza fra plafoniera e pezzo da essiccare non deve mai essere inferiore a 0,5 m. Non puntare la plafoniera verso materiale infiammabile.

### **AVVERTENZA - Irraggiamento intenso**

Esporre il minimo possibile mani, volto ed altre parti del corpo all'irraggiamento.

## 11. Schema elettrico

Pagina 63.

## 12. Istruzioni per l'uso

Il titolare dell'essiccatore mobile è tenuto a predisporre istruzioni per l'uso in forma chiara ed in una lingua comprensibile agli operatori sulla base del manuale e delle condizioni presenti sul posto di

lavoro. Le istruzioni per l'uso devono essere altresì disponibili in un luogo noto all'operatore.

Gli operatori dell'essiccatore mobile devono attenersi alle istruzioni per l'uso.

### 13. Dichiarazione di conformità

Noi **Hedson Technologies AB**  
Box 1530  
S-462 28 VÄNERSBORG  
Svezia

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

IRT-301, 302  
.....

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi

SS-EN 60204-1, EN 292-1, EN 292-2, EN 50081-1,  
EN 50082-2, SS-EN ISO 9001  
.....

in base a quanto previsto dalla direttiva

73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE  
.....

Vänernborg 2001-10-01

**Hedson Technologies AB**

Erik Johansson



## 1. Aplicaciones

El secador móvil es un eficaz equipo para el taller de pintura, diseñado para reparaciones de pintura pequeñas y medianas.

El equipo está destinado principalmente al secado forzado de masillas y rellenos, así como pinturas base y de acabado, en secciones de pretratamiento y acabado.

El secador móvil es utilizado por industrias automovilísticas importantes tanto para pequeñas reparaciones como para el endurecimiento final antes de pulir.

## 2. Descripción del producto

El secador móvil IRT-300 es un equipo fácilmente transportable, con uno o dos cassettes compactos, cada uno de los cuales contiene 3 reflectores revestidos con lámina de oro y un ventilador de seguridad que alarga su duración. Los cassettes son fácilmente ajustables gracias al diseño y a un amortiguador de gas. Las lámparas infrarrojas se cambian fácilmente. Una rejilla protege las lámparas y reflectores contra daños mecánicos. El equipo tiene incorporados varios programas alternativos, tanto de tiempos de precalentamiento como de secado.

### 2.1 Ventajas especiales

#### 2.1.1 Más calidad

Utilizando el secador móvil con masillas se obtiene una calidad superior incluso en la pintura de acaba-

do. Todos los disolventes y productos de reacción se evaporan gracias a la alta temperatura de la superficie y el calentamiento del material desde el interior.

#### 2.1.2 Tiempos de secado cortos

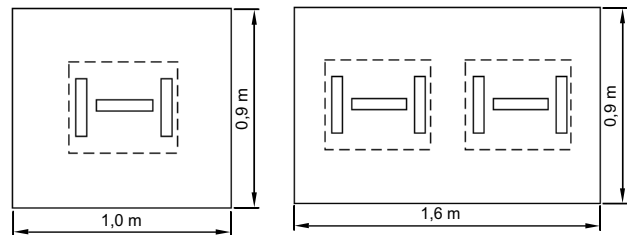
Masilla relleno	2 - 4 minutos
Masilla fina	4 - 8 minutos
Masilla pistola	6 - 9 minutos
Aparejo/pintura base	5 - 9 minutos
Esmalte/pintura de acabado	7 - 12 minutos
Laca/Barniz/Clear	6 - 12 minutos

#### 2.1.3 Bajo consumo energético

Con la tecnología de radiación de onda corta y los reflectores cubiertos de oro, se utiliza eficazmente la energía aportada.

#### 2.1.4 Superficies de secado

Superficies de secado de chapa pintada en negro con el secador IRT-300 a una distancia de 50 cm:



IRT-301

IRT-302

## 3. Especificaciones

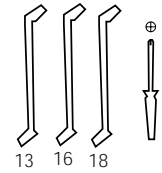
### IRT-301

### IRT-302

Fuente de radiación infrarroja de onda corta				Fuente de radiación infrarroja de onda corta			
	230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~		230 V, 1 ~	230 V, 3 ~	400 V, 3 ~
Tensión nominal	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~PE	Tensión nominal	220-240V,1~/PE	220-240V,3~/PE	380-420V,3~PE
Frecuencia nominal	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	Frecuencia nominal	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Amperaje nominal	13 A	8 A	5 A	Amperaje nominal	26 A	15 A	9 A
Potencia nominal	3 kW	3 kW	3 kW	Potencia nominal	6 kW	6 kW	6 kW
Fusible	16 A lento	10 A lento	10 A lento	Fusible	32 A lento	16 A lento	10 A lento
Temp de secado	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C	Temp de secado	Max 170°C	Max 170°C	Max 170°C
Nivel de sonoridad	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	Nivel de sonoridad	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)

Ver las medidas y las especificaciones en la última página.

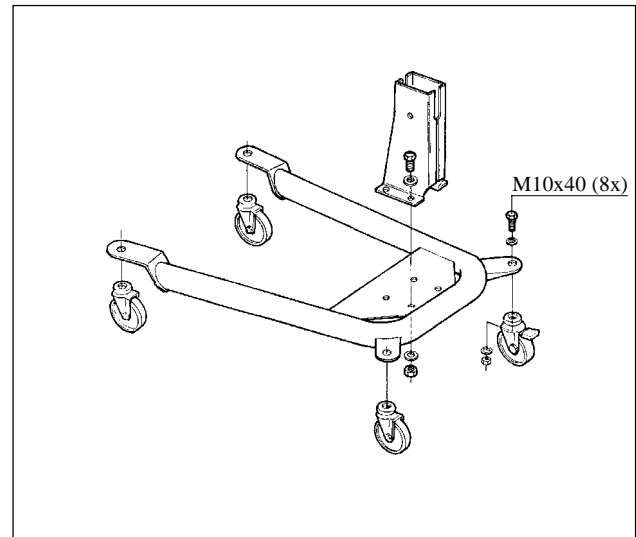
## 4. Montaje



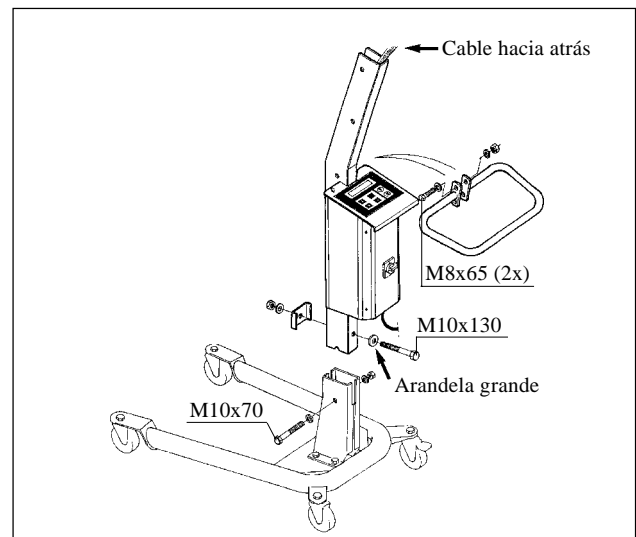
Herramientas

### IRT-301, IRT-302

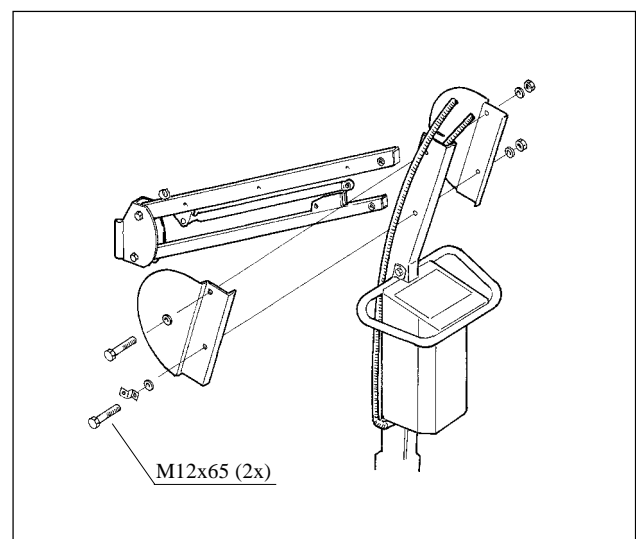
- 4.1. Empezar atornillando las ruedas de la base, colocando las ruedas bloqueables detrás. Atornillar el soporte de columna en la base. **NOTA:** apretar los tornillos a mano, provisionalmente. Para facilitar el montaje, active el freno en la rueda frenada.



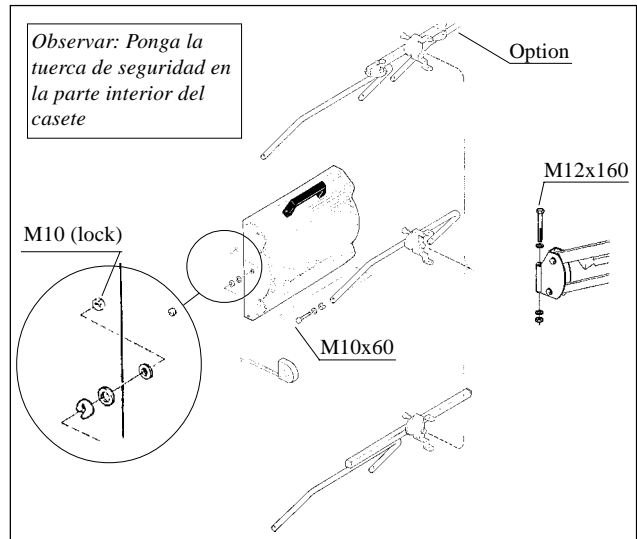
- 4.2. Colocar la columna en el soporte. Apretar todos los tornillos. Montar la empuñadura.



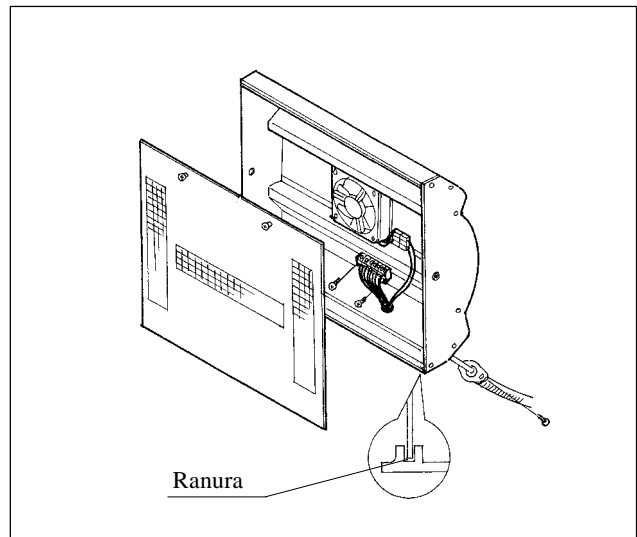
- 4.3. Montar los brazos y las piezas redonda en la columna, empezando con el brazo inferior. Brazo paralelo en la posición levantada. Puede ser necesario apretar nuevamente los cuatro bulones del brazo paralelo después de un tiempo de uso.



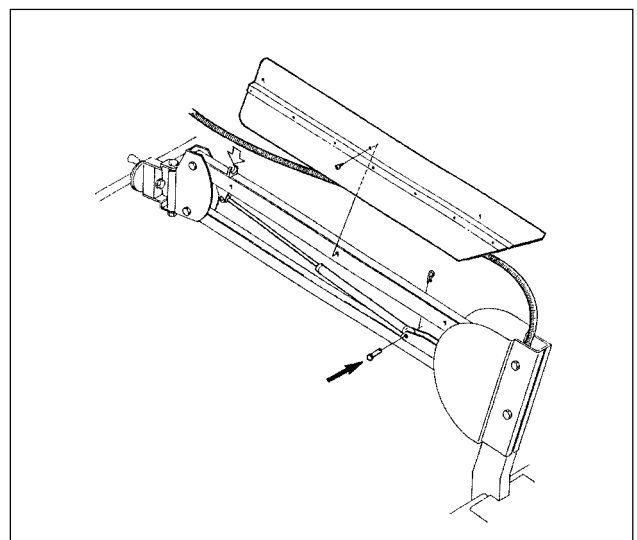
- 4.4. Montar la horquilla y los cassettes.



- 4.5. Soltar la placa delantera con los dos tornillos situados en el borde superior del cassette. Doblar la placa hacia fuera y sacarla de la ranura. Pasar el conector de cables por el orificio del panel trasero. Atornillar el dispositivo K en el perfil del cassette. Enchufar el conector de cables y atornillar el pasacables, fijando la chapa pequeña sobre el orificio. Volver a montar la placa delantera.



- 4.6. Coloque el manguera en la pinza situada encima del brazo cuando el brazo paralelo está en su posición inferior. Montar la protección utilizando los seis tornillos.



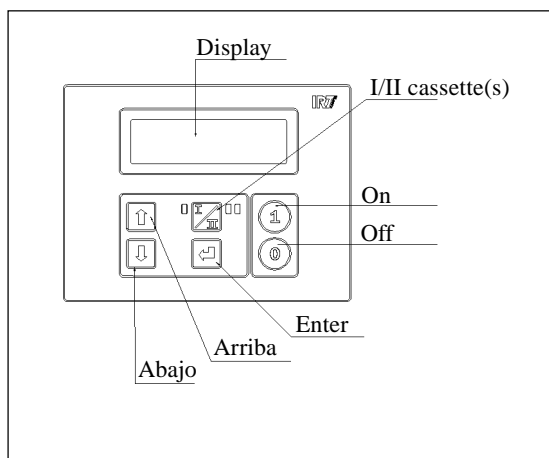
## 5. Zona de trabajo

El secador móvil debe utilizarse en un local bien ventilado: la concentración de disolventes no debe ser superior al 50% del límite inferior de explosión.

Está prohibido almacenar o utilizar materiales que contengan disolventes dentro de un radio de 5 metros alrededor del secador.

El secador no debe exponerse a neblina de pintura, polvo de pulido ni disolventes.

## 6. Manejo



- 6.1 Comprobar que el interruptor principal esté desconectado: posición 0.
- 6.2 Conectar el enchufe del secador en una toma de pared adecuada.
- 6.3 Poner el interruptor principal en la posición 1: se enciende el display. Si el idioma es erróneo, ver el capítulo 7: "Ajustes y autoverificación".
- 6.4 Seleccionar el programa de secado previsto con las teclas de flecha. Las alternativas preprogramadas son: masilla basta, masilla fina, relleno, pintura base, pintura de acabado y barniz. Confirmar la alternativa con "Enter" para que los parámetros programados se visualicen\*\*\*
- o
- 6.5 Pulsar "1" para iniciar. Cuando la distancia sea correcta, pulsar "1" para iniciar el ciclo de calentamiento: las lámparas parpadean y se ponen en marcha los ventiladores refrigerantes.

\*\*\* Para información sobre los parámetros de programa, ver el apartado 7.6: "Ajuste de la secuencia de secado".

El display indica el tiempo restante de precalentamiento y secado respectivamente.

- 6.6 En los secadores móviles con dos cassettes puede elegirse el funcionamiento en uno o ambas cassettes con la tecla "I/II". La selección puede hacerse antes de la puesta en marcha y durante el funcionamiento.
- 6.7 Para interrumpir la secuencia de calentamiento antes de que termine el programa, pulsar "0".

Cuando concluye el programa de secado, los ventiladores siguen funcionando durante tres minutos para refrigerar las lámparas.

## 7. Ajustes y autoverificación

Las secuencias de ajuste que siguen deben efectuarse en el orden indicado. No obstante, después de efectuar un cambio en cualquier posición se puede volver al menú principal pulsando "0".

Poner el interruptor principal en la posición "0". Pulsar simultáneamente ambas teclas de flecha y poner el interruptor principal en la posición "1".

- 7.1 **Selección de idioma**  
Hojear con las teclas de flecha (arriba-abajo) hasta encontrar el idioma deseado. Confirmar la selección con "Enter".
- 7.2 **Selección Default**  
La unidad tiene valores del secado (potencia) programados de la fábrica en dos niveles distintos. La máquina viene de la fábrica con los valores bajos puestos. Si Ud ya tiene experiencia de este equipo poderoso, puede cambiar por valores altos seleccionando ALTO. Confirme la selección tecleando ENTER.
- 7.3 **Estadística**  
Ahora aparecen las horas y minutos de trabajo acumulados; confirmar pulsando "Enter". Ahora aparece el total de veces de funcionamiento del equipo; confirmar pulsando "Enter".
- 7.4 **Reposición de la memoria de programas**  
Ahora se presenta la pregunta de si se desea reponer la memoria de programas. Afirmar o negar con las teclas de flecha (arriba-abajo). En caso afirmativo ("Sí") se reponen los programas de secado preprogramados a los parámetros ajustados en fábrica y se ponen a cero los tres programas complementarios. En caso negativo ("No"), no se produce ningún cambio en la memoria de programas. Confirmar con "Enter".
- 7.5 **Autoverificación**  
(La autoverificación es en inglés.)

La pregunta siguiente que se presenta es la referente a la ejecución de la autoverificación. Esta es una forma sencilla de comprobar que todas las funciones son correctas o detectar fallos si se sospecha que algo no funciona debidamente.

Afirmar o negar con las teclas de flecha (arriba-abajo). Confirmar con "Enter".

La autoverificación contiene:

**7.5.1 Control de las teclas**

Controla todas las teclas del panel de mando. Al pulsar cada tecla debe visualizarse el símbolo correspondiente en el display. Pulsar "Enter" durante unos tres segundos para proseguir con la autoverificación.

**7.5.2 Control del display**

Primero deben pasar varios símbolos por el display. Pulsar "Enter" para mostrar todos los puntos del display. Volver a pulsar "Enter" para controlar que no hay ningún punto activado. Pulsar de nuevo "Enter" para continuar con la autoverificación.

**7.5.3 Control de los diodos**

Ahora se encienden durante unos dos segundos los tres diodos indicadores del número de cassettes en funcionamiento.

**7.5.4 Control del cassette infrarrojo**

Ahora se encienden las lámparas del cassette infrarrojo. Comprobar que se enciendan todas. El control tiene un tiempo límite de max. 30 segundos. Pulsar "Enter" para continuar con la autoverificación.

**7.5.5 Control del ventilador de cassette**

Ahora debe ponerse en marcha el ventilador del cassette (se comprueba con el ruido). Pulsar "Enter" para continuar. En caso negativo, mirar el cuadro de errores.

¡Atención! Si el secador está equipado con dos cassettes, repetir los pasos 7.5.4 y 7.5.5 con el segundo cassette.

**7.5.6 Control del voltaje secundario**

Esta prueba controla el voltaje de operación. El valor debe estar entre 12 y 16 voltios. Pulsar "Enter" para continuar.

**7.5.7 Control de EEPROM**

Este control verifica que los programas son satisfactorios. Si el display indica "Passed", pulsar "Enter" para concluir la autoverificación. De otro modo, ver el esquema de localización y corrección de fallos.

**7.6 Ajuste de la secuencia de secado**

Programa	2	Pre calentamiento
	4	Secado

Tiempo

Seleccionar la secuencia de secado prevista siguiendo las instrucciones de manejo. Confirmar la selección con "Enter": los parámetros programados se presentan en el display.

Pulsar "Enter" durante unos 5 segundos; hasta que parpadee el primer parámetro = tiempo de pre calentamiento.

Cambiar el parámetro parpadeante con las teclas de flecha (arriba-abajo) hasta obtener el valor deseado. Confirmar con "Enter".

Comienza ahora a centellear el valor nº 2 = tiempo de secado final. Repita el procedimiento anterior.

Cuando se pulsa "Enter" por última vez y dejan de parpadear todos los parámetros, éstos se quedan en la memoria.

**8. Control y mantenimiento**

**Semanalmente**

Comprobar que todas las lámparas están encendidas cuando funciona el secador móvil. Una lámpara dañada produce una temperatura irregular en la superficie calentada.

Controlar también que todos los cables estén intactos. ¡Peligro! Un cable dañado puede comportar peligro de muerte.

**Mensualmente**

Revisar los reflectores cubiertos de oro. Si los reflectores están dañados o muy sucios puede averiarse el cuerpo reflector, el cassette o ambos.

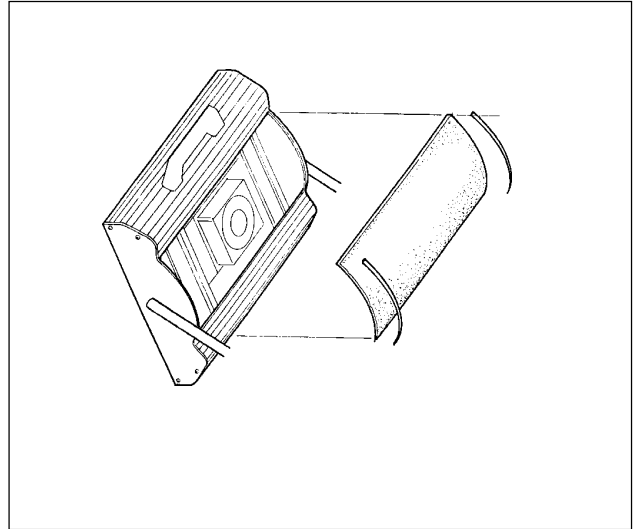
**Trimestralmente**

El filtro de aire debe cambiarse como mínimo cada tres meses o cuando la superficie exterior se ensucia.

### 8.1 Cambio del filtro

1. Soltar los dos clips metálicos de los extremos del cassette.
2. Sacar el filtro tirando de él hacia fuera.
3. Montar el filtro nuevo con el logotipo IRT hacia fuera.
4. Introducir los cantos longitudinales del filtro en las ranuras del cassette.
5. Colocar los clips metálicos.

**¡Atención!** El filtro es desechable y no debe limpiarse con aire comprimido, puesto que se reduce considerablemente capacidad filtrante.

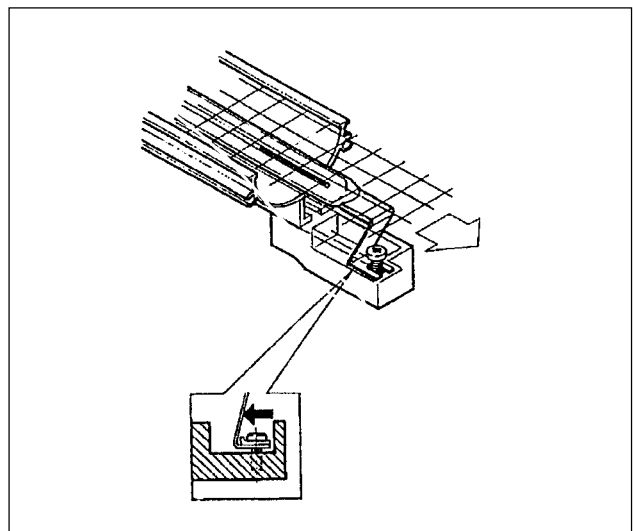
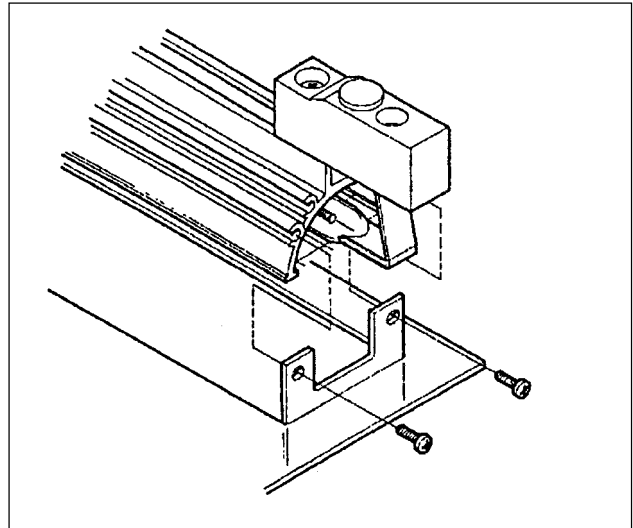


### 8.2 Cambio de las lámparas infrarrojas

**¡Atención!** No tocar la lámina reflectora revestida de oro ni el tubo de vidrio de la lámpara nueva. Mantener el papel protector en la lámpara hasta que ésta esté montada.

**¡Atención!** La potencia nominal de todas las lámparas es de 1 kW. Comprobar que la lámpara nueva tenga la potencia correcta.

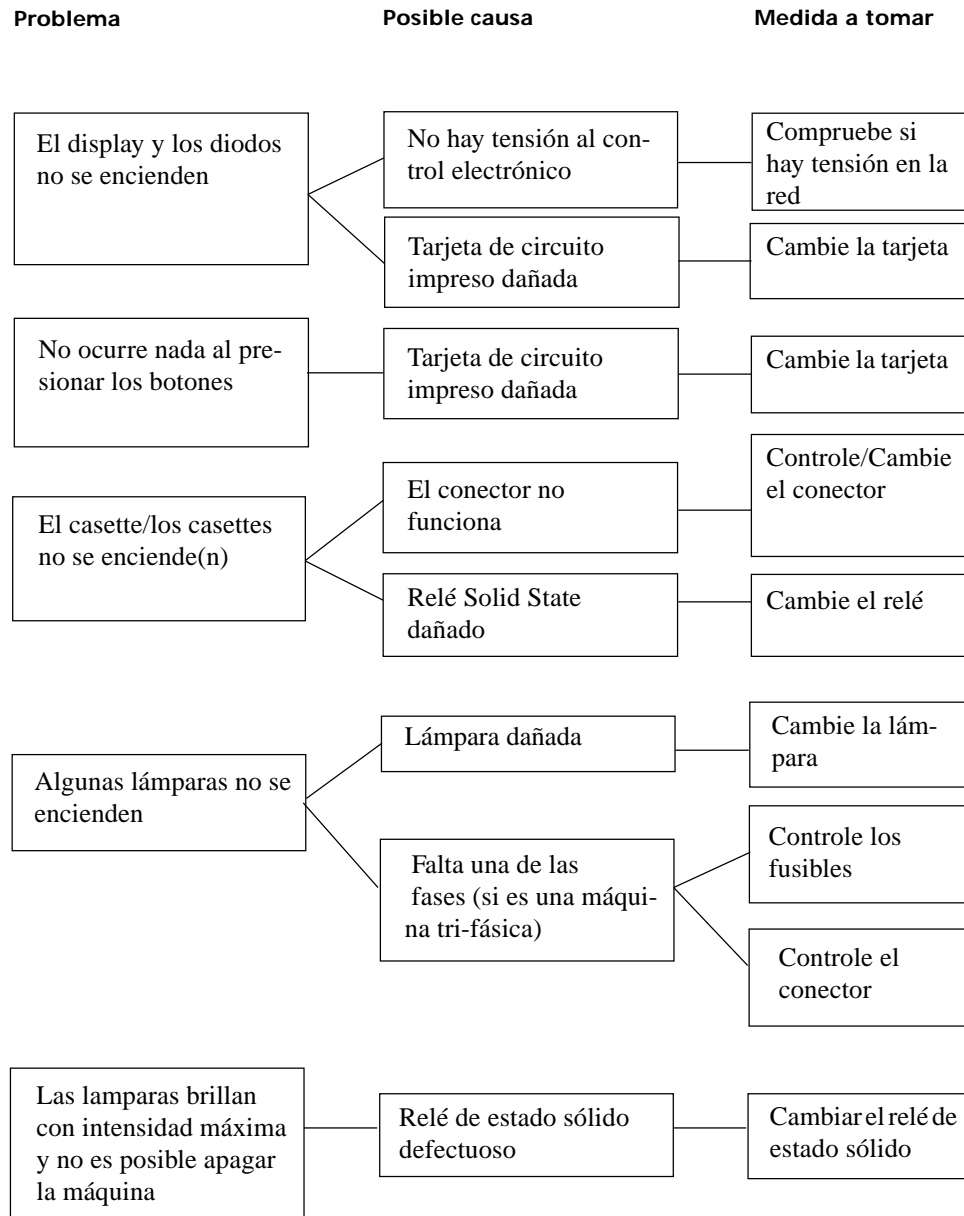
1. Desconectar el interruptor principal (0) del secador.
2. Desenchufar el secador de la toma de pared.
3. Aflojar los tres tornillos de la parte superior de la placa frontal según el punto 5 de las instrucciones de montaje.
4. Desenchufar el conector de cables.
5. Aflojar los cuatro tornillos de los extremos del reflector y sacar éste de la placa.
6. Sacar la rejilla protectora y desenroscar los extremos de la lámpara.
7. Montar la lámpara nueva.



## 9. Localización y corrección de fallos

Realice primero la autoverificación que se indica en el punto 7 para localizar el fallo.

Tome las medidas indicadas en el cuadro.



## 10. Riesgos

### Equipo eléctrico

El equipo funciona con una tensión eléctrica que comporta peligro de muerte.

### Cuando sea necesario trabajar en el equipo eléctrico:

- Desenchufar el secador de la toma de pared.
- Avisar a un electricista. Los trabajos en el equipo eléctrico debe efectuarlos un electricista calificado.

### Incendio y explosión

El local en que se utiliza el secador móvil debe tener la ventilación suficiente para que la concentración de disolventes nunca sea superior al 50% del límite inferior de explosión.

Está prohibido utilizar materiales conteniendo disolventes dentro de un radio de 5 metros alrededor del secador.

No exponer el secador a neblina de pintura, polvo de pulido ni disolventes.

La distancia entre el cassette y el objeto a secar nunca debe ser inferior a 0,5 metros. No orientar el cassette hacia materiales inflamables.

### **¡PELIGRO! Radiación térmica intensa.**

Debe evitarse tanto como sea posible exponer las manos, la cara y demás partes del cuerpo a la radiación térmica.

## 11. Diagrama eléctrico

Ver página 63.

## 12. Instrucciones para el propietario

El propietario del secador móvil debe elaborar instrucciones de empleo comprensibles para los usuarios (en la forma y el lenguaje), considerando el contenido de este manual y las condiciones prevalentes en el lugar de trabajo. Las instrucciones de

empleo deben estar a disposición de los usuarios del secador en un lugar conocido por ellos.

Los usuarios del secador deben seguir las instrucciones de empleo.

### 13. Declaración de conformidad

Nosotros **Hedson Technologies AB**  
Box 1530  
S-462 28 VÄNERSBORG  
Suecia

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto:

IRT-301, 302  
.....

al que se refiere esta declaración, con la u otros documentos normativos.

SS-EN 60204-1, EN 292-1, EN 292-2, EN 50081-1,  
EN 50082-2, SS-EN ISO 9001  
.....

de acuerdo con las disposiciones de Directiva

73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE  
.....

Vänernborg 2001-10-01

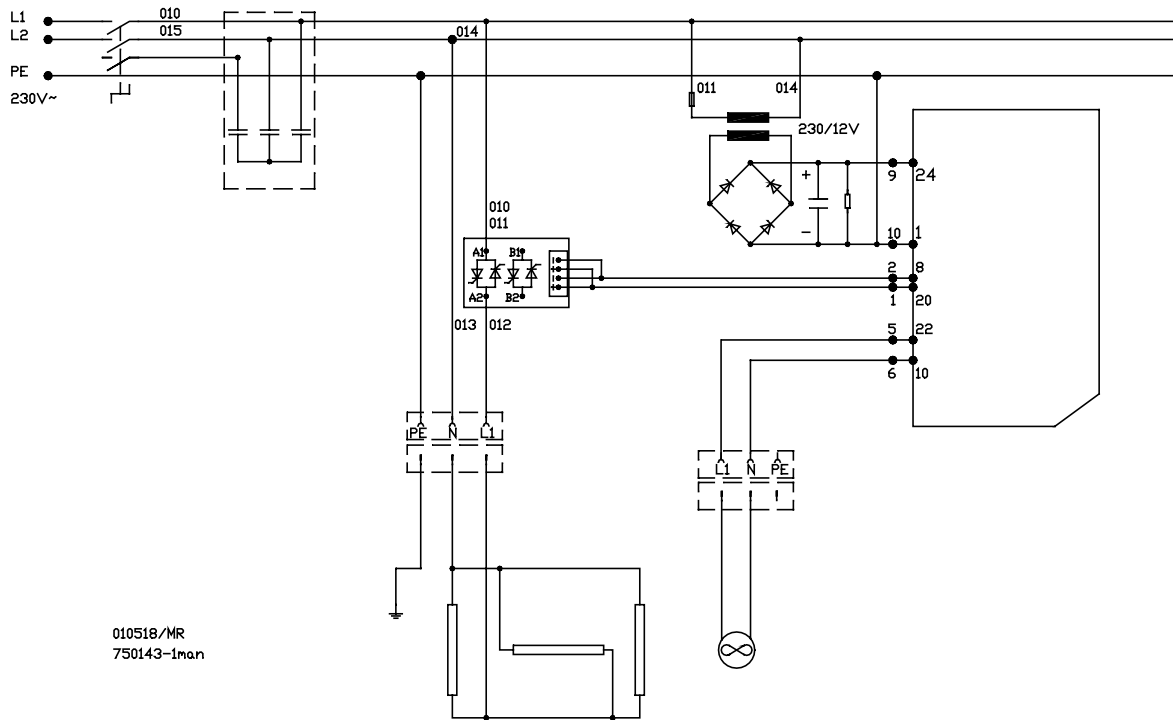
**Hedson Technologies AB**

Erik Johansson

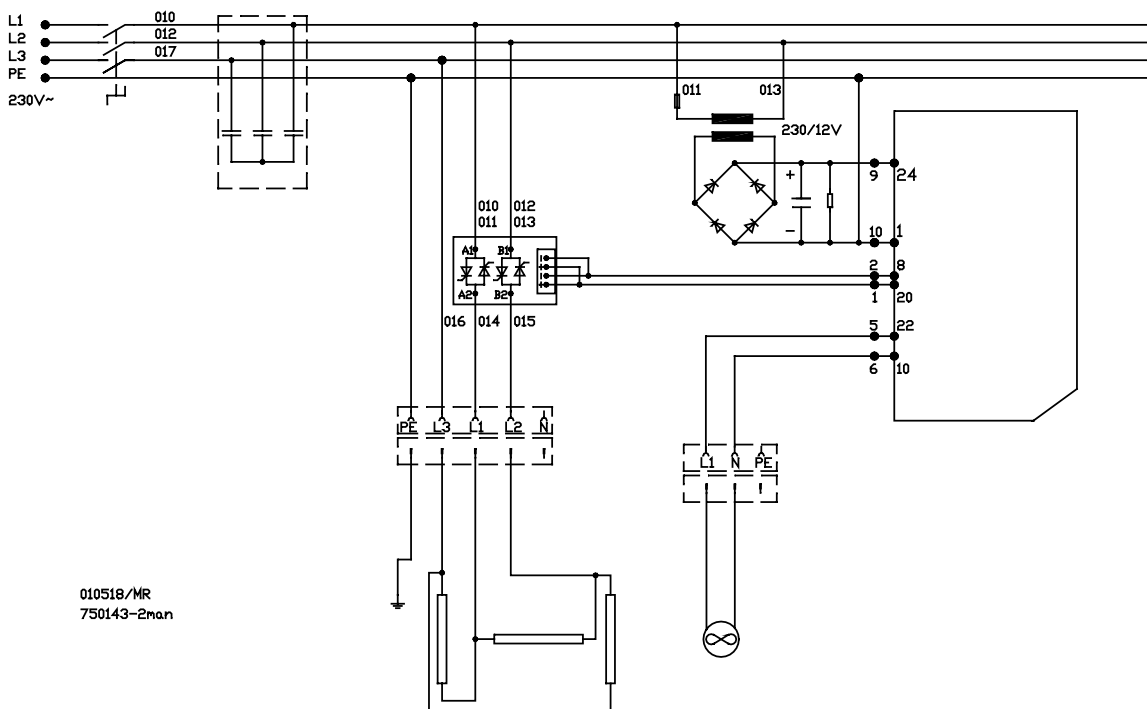


# 11. Electric diagram / Elschema / Schéma électrique / Elschema / Schema elettrico / Diagrama elétrico

IRT-301, 230 V, 1 ~

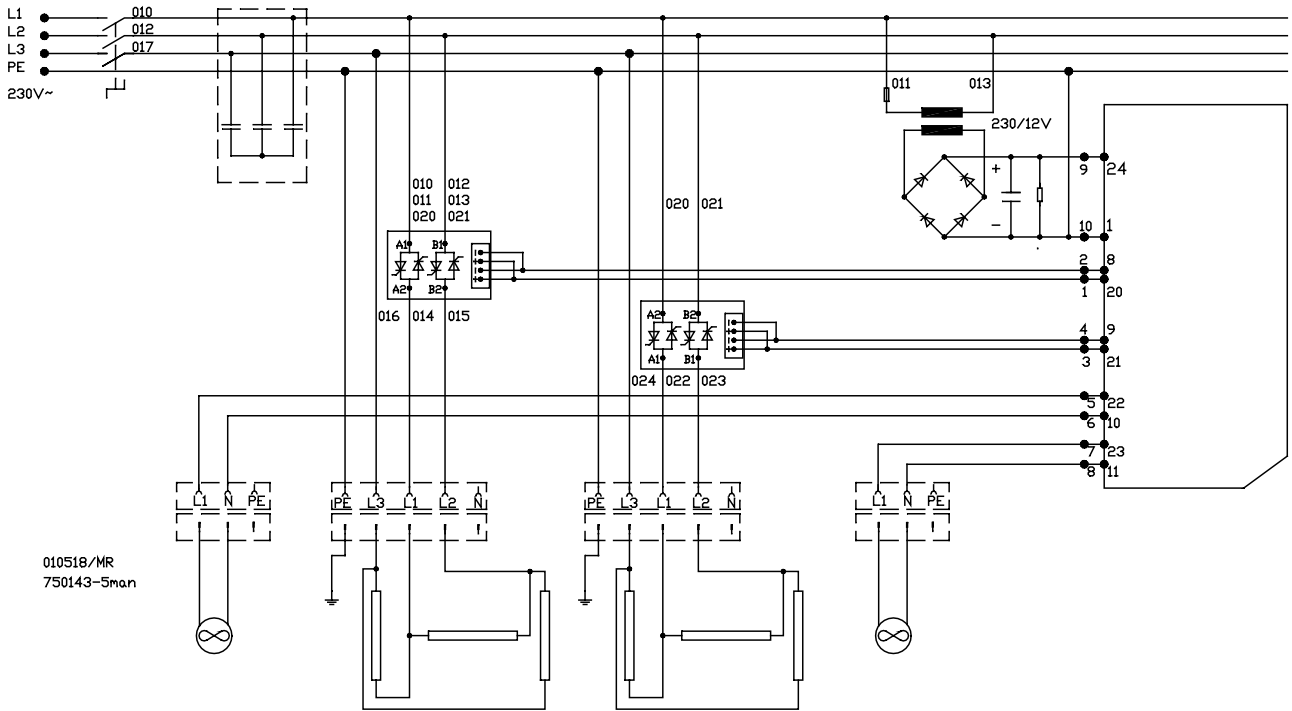


IRT-301, 230 V, 3 ~

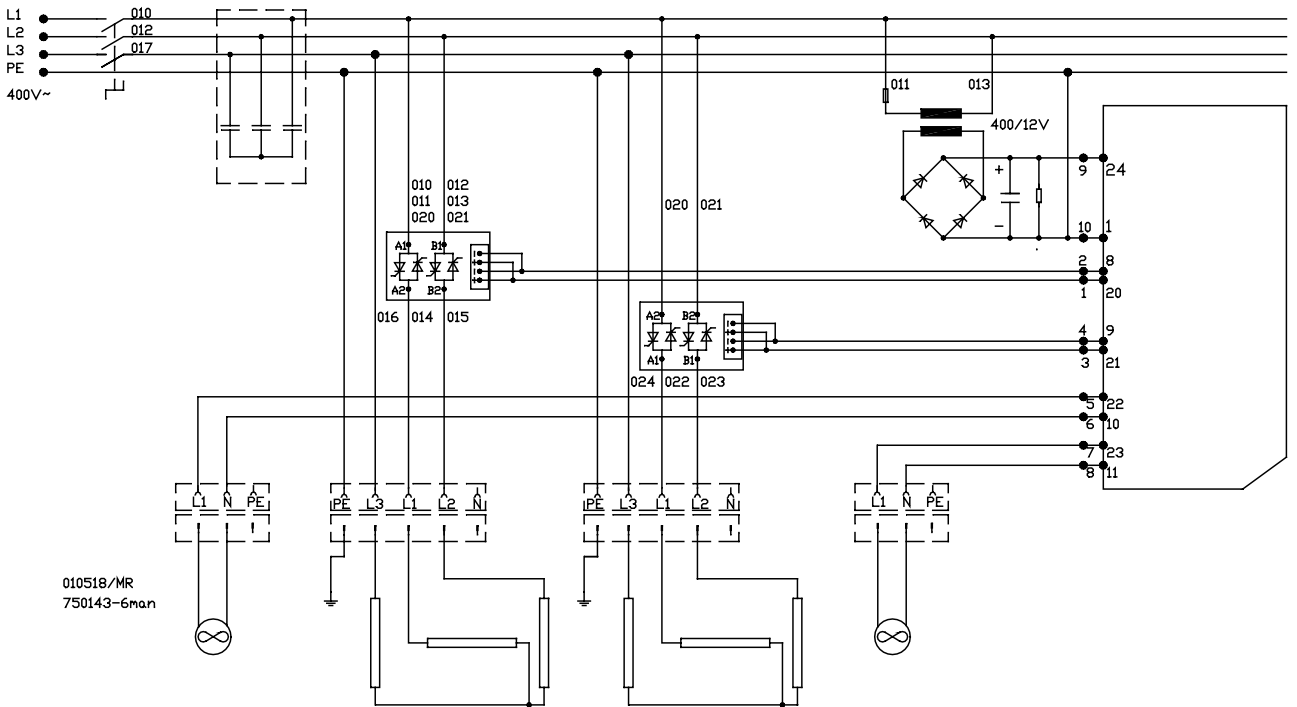


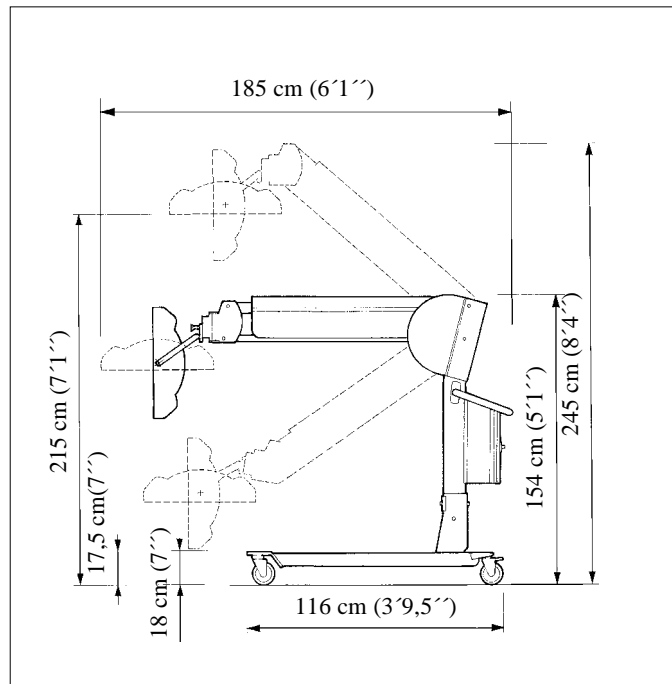


IRT-302, 230 V, 3 ~



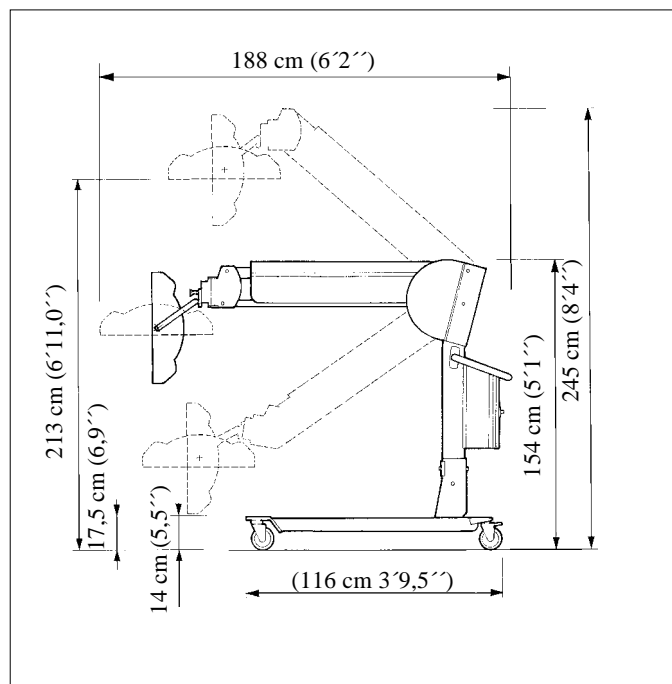
IRT-302, 400 V, 3 ~





IRT-301

~ 60 kg (132 lb)



IRT-302

~ 68 kg (150 lb)

